



CURRICULUM VITÆ

ANNICK ENGLEBERT

I.	Informations générales	3
II.	Études supérieures (2 ^e et 3 ^e cycle)	4
III.	Compétences	5
III.1.	Formations suivies	5
III.2.	Séjours à l'étranger.....	5
III.3.	Langues.....	5
III.4.	Autres.....	5
IV.	Carrière professionnelle	7
IV.1.	Actuellement.....	7
IV.2.	Antérieurement	7
V.	Charges d'enseignement supérieur.....	9
V.1.	Charges actuelles	9
V.2.	Charges dans le passé	9
V.3.	Travaux de fin d'études de 2 ^e cycle	16
V.4.	Thèses de doctorat ou d'habilitation	20
VI.	Thèmes et unités de recherche	22
VI.1.	Thèmes de recherche.....	22
VI.2.	Unités de recherche	23
VII.	Publications significatives.....	24
VII.1.	Publications individuelles	24
VII.2.	Publications collaboratives	25
VIII.	Activités scientifiques.....	26
VIII.1.	Fonctions dans des centres et groupes de recherche.....	26
VIII.2.	Contrats et conventions	27
VIII.3.	Responsabilités internationales.....	27
VIII.4.	Collaborations extérieures	28
VIII.5.	Congrès, colloques, séminaires.....	28
VIII.6.	Invitations comme conférencière	30
VIII.7.	Missions d'expert	32

VIII.8. Marques de notoriété (prix, distinctions...)	33
VIII.9. Autres	34
IX. Autres missions	36
IX.1. Activités de coopération	36
IX.2. Activités de vulgarisation	37
IX.3. Conseils et consultance hors ULB	39
IX.4. Transfert de savoirs	39
IX.5. Implication dans la gestion de l'ULB	41
IX.6. Autres	44
X. Autres informations utiles	45
X.1. Typographie	45
X.2. Infographie	48
XI. Liste des publications	50
XI.1. Monographies ou parties de monographies	50
XI.2. Articles	61
XI.3. Colloques ou conférences	64
XI.4. Travaux de recherche	70
XI.5. Brevets	72
XI.6. Activités de vulgarisation	72
XI.7. Autres	74
XI.8. Supports à l'enseignement	92

I. INFORMATIONS GÉNÉRALES

- Englebert Annick
- Sexe : F
- Née à Bruxelles, le 17 mars 1960
- Nationalité : Belge
- Mariée, 5 enfants
- Résidant
en Belgique : 40, rue du Hainaut, 1420 Braine-l'Alleud
au Sénégal : Kër Lika, Communauté rurale de Fandène, BP 1210, Thiès
- Adresse courrier : 40, rue du Hainaut, 1420 Braine-l'Alleud
- Téléphone
professionnel : 02 650 38 20
personnel : 00 221 77 847 05 77
- Courriel professionnel : Annick.Englebert@ulb.ac.be
- Portfolio sur la toile :
<http://homepages.ulb.ac.be/~anengleb/>
<http://histolf.ulb.be>

II. ÉTUDES SUPÉRIEURES (2^E ET 3^E CYCLE)

Études effectuées à l'Université Libre de Bruxelles

Section de Philologie Romane

Licence

- 1^{re} année : 1980-1981 (réussie avec grande distinction)
- 2^e année : 1981-1982 (réussie avec grande distinction)
- Titre du mémoire : *L'opposition ne/ne...pas en ancien français : une question d'incidence ?*

Doctorat

- Promue Docteur en Philosophie et Lettres le 24 février 1988 (avec la plus grande distinction)
- Titre de la dissertation : *Analyse sémantique et fonctionnelle du « petit mot » de. Étude synchronique et diachronique*
- Titre de la thèse annexe : *Contrairement à ce qu'affirme M. Molho, le « Colloque des Chiens » de Cervantes ne s'inscrit pas dans le modèle binaire guillaumien*

Agrégation à l'enseignement supérieur

- Promue Agrégée de l'Enseignement supérieur en Linguistique française le 17 décembre 1993 (à la majorité)
- Titre de la dissertation : *L'éternel infinitif de narration français*
- Titre des thèses annexes : *Les contraintes sur l'article partitif sujet – La pro-forme « tel que » de Claire Blanche-Benveniste – Invariabilité et non-accord : une confusion permanente dans la grammaire normative du français*
- Titre de la leçon publique : *Le changement linguistique en syntaxe*

III. COMPÉTENCES

III.1. Formations suivies

5

2012

- Formation à l'e-learning de février à mars 2012 (Formadis)

III.2. Séjours à l'étranger

--

III.3. Langues

Langues	Compréhension écrite	Expression écrite	Compréhension orale	Expression orale
Français	Excellente	Excellente	Excellente	Excellente
Anglais	Bonne	Bonne	Bonne	Faible
Espagnol	Bonne	–	Faible	–
Italien	Bonne	–	Bonne	–
Portugais	Faible	–	Faible	–
Roumain	Faible	–	Faible	–
Néerlandais	Bonne	Faible	Bonne	Faible
Wolof	Faible	–	Moyenne	–

III.4. Autres

III.4.1. Informatique

Compétences	Niveau
CMS – Systèmes de gestion de contenus (Joomla, WordPress)	Avancé
LMS – Systèmes de gestion de l'apprentissage (WebCT, Moodle, Edx)	Avancé
Édition html et css (Dreamweaver, Kompozer)	Avancé
Publication assistée par ordinateur (InDesign)	Avancé
Dessin assisté par ordinateur (Illustrator, Draw, GIMP)	Avancé
Traitement d'image (Photoshop, GIMP)	Moyen
Logiciels de traitement de texte (Word, Writer)	Avancé

Compétences	Niveau
Logiciels de présentation (PowerPoint, Impress)	Avancé
Logiciels scientifiques (Gantt, Diagrammes, Xlstat, instrumentpoche)	Bon
Tableurs (Excel, Calc)	Avancé
Logiciels de création de cartes heuristiques (MindJet, XMind...)	Bon

III.4.2. Typographie, infographie et communication visuelle

- Édition de documents scientifiques et éducatifs
- Conception et réalisation des illustrations des supports éducatifs
- Conception de clips vidéos
- Conception de lignes graphiques

III.4.3. Andragogie

- Coaching de pédagogues, formation au travail d'équipe
- Coordination d'équipes de pédagogues et techno-pédagogues dans leur travail de conception et de réalisation de formations et de ressources éducatives
- Formation d'enseignants
- Construction de diagrammes de projets (diagrammes de Gantt)
- Construction de modules d'enseignement/de formation
- Alphabétisation fonctionnelle
- Création de supports de formation pour adultes analphabètes

IV. CARRIÈRE PROFESSIONNELLE

IV.1. Actuellement

2009 →

- Professeur temps plein (Université Libre de Bruxelles) depuis le 1^{er} octobre 2009.

IV.2. Antérieurement

2019

- Professeur invité à l'Université du Sine-Saloum El-hadji Ibrahima Niass (Kaolack, Sénégal).

2012 -2013

- Professeur invité aux Facultés Universitaires Notre-Dame-de-la-Paix (suppléance).

2009 -2010

- Professeur invité aux Facultés Universitaires Notre-Dame-de-la-Paix (suppléance).

2003-2009

- Chargée de cours temps plein (Université Libre de Bruxelles) depuis le 1^{er} octobre 2003.

1996

- Chargée d'enseignement pour le cours de *Français écrit, français parlé* (Université Libre de Bruxelles) depuis le 1^{er} octobre 1996.

1995

- Chargée de conférences pour le cours de *Syntaxe historique du français* (Université Libre de Bruxelles) depuis le 1^{er} octobre 1995.

1994-1995

- Titulaire suppléante pour le cours de *Syntaxe historique du français* (Université Libre de Bruxelles) du 1^{er} octobre 1994 au 30 septembre 1995.

1994-2003

- Première assistante pour l'ensemble des cours du Professeur Marc Wilmet (Université Libre de Bruxelles) du 1^{er} octobre 1994 au 30 septembre 2003.

1994

- Assistante volontaire pour l'ensemble des cours du Professeur Marc Wilmet (Université Libre de Bruxelles) du 1^{er} au 30 septembre 1994.

1993-1994

- Chargée d'exercices auprès du Doyen de la Faculté de Philosophie et Lettres (Université Libre de Bruxelles) dans le cadre des guidances.

1992-1994

- Collaboratrice scientifique auprès du Professeur Marc Wilmet (Université Libre de Bruxelles) de décembre 1992 à décembre 1994.

1990-1992

- Chargée de recherches par le Fonds National de la Recherche Scientifique auprès du Professeur Marc Wilmet (Université Libre de Bruxelles) du 1^{er} octobre 1990 au 30 septembre 1992.

1990-1991

- Suppléante pour le cours de *Grammaire historique du français* à l'Université Libre de Bruxelles pour l'année académique 1990-1991 (suppléance des cours du Professeur Marc Wilmet).

1984-1988

- Aspirante du Fonds National de la Recherche Scientifique auprès du Professeur Marc Wilmet, (Université Libre de Bruxelles) du 1^{er} octobre 1984 au 30 septembre 1988.

V. CHARGES D'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR

V.1. Charges actuelles

V.1.1. Cours

2016 →

- Titulaire du cours *Histoire de la langue française et grammaire historique du français*.
(12 h. th.) à l'Université Libre de Bruxelles.
- Titulaire du cours *Théories et pratiques poétiques du Moyen Âge (domaine français et provençal)*.
(24 h. th.) à l'Université Libre de Bruxelles.
- Titulaire du cours *Histoire du livre de cuisine*.
(24 h. th.) à l'Université Libre de Bruxelles.

V.1.2. Exercices et séminaires

2021-2022

- Coordinatrice, avec Sabina Gola et Alice Toma, d'un séminaire sur la thématique des mots croisés, destiné aux étudiants de BA3 de la filière d'étude Langues et littératures françaises et romanes.

2016 →

- Titulaire des exercices du cours *Histoire de la langue française et grammaire historique du français*.
(24 h. ex.) à l'Université Libre de Bruxelles.

V.2. Charges dans le passé

V.2.1. Cours

2019

- *Techniques d'expression orale et d'expression écrite*.
Cours donné aux étudiants de 1^{re} licence en Productions horticoles et travaux paysagers de l'Université du Sine-Saloum El-hadji Ibrahima Niass (Kaolack, Sénégal) en tant que professeur invité.

2015-2016

- Titulaire du cours *Histoire de la langue française et grammaire historique du français*.
(12 h. th.) à l'Université Libre de Bruxelles.
- Titulaire du cours *Théories et pratiques poétiques du Moyen Âge (domaine français et provençal)*.
(24 h. th.) à l'Université Libre de Bruxelles.
- Titulaire du cours *Histoire du livre de cuisine* (24 h. th.) à l'Université Libre de Bruxelles.
- Suppléante du cours *Explication de textes français du Moyen Âge*.
(24 h. th.) à l'Université Libre de Bruxelles.

2014-2015

- Titulaire du cours *Histoire de la langue française et de la francophonie*.
(24 h. th.) à l'Université Libre de Bruxelles.
- Titulaire du cours *Diachronie du français*.
(24 h th.) à l'Université Libre de Bruxelles.
- Titulaire du cours *Poétique et poésie française du Moyen Âge*.
(24 h. th.) à l'Université Libre de Bruxelles.

2013-2014

- Titulaire du cours *Histoire de la langue française et de la francophonie*.
(24 h. th.) à l'Université Libre de Bruxelles.
- Titulaire du cours *Diachronie du français*.
(24 h th.) à l'Université Libre de Bruxelles.
- Titulaire du cours *Poétique et poésie française du Moyen Âge*.
(24 h. th.) à l'Université Libre de Bruxelles.
- Titulaire du cours *Approches plurielles de la littérature*.
(coordination 12 h. th.) à l'Université Libre de Bruxelles.

2012-2013

- Professeuse invitée pour le cours *Histoire de la langue française* aux Facultés Universitaires Notre-Dame-de-la-Paix.
- Titulaire du cours *Histoire de la langue française et de la francophonie*.
(24 h. th.) à l'Université Libre de Bruxelles.
- Titulaire du cours *Diachronie du français*.
(24 h th.) à l'Université Libre de Bruxelles.

- Titulaire du cours *Poétique et poésie française du Moyen Âge*. (24 h. th.) à l'Université Libre de Bruxelles.
- Titulaire du cours *Approches plurielles de la littérature*. (coordination 12 h. th.) à l'Université Libre de Bruxelles.
- Titulaire des *Stages* de la finalité « Contacts linguistiques ». (coordination 12 h.) à l'Université Libre de Bruxelles.
- Titulaire des *Tandems linguistiques*. (coordination 12 h.) à l'Université Libre de Bruxelles.

2011-2012

- Titulaire du cours *Histoire de la langue française et de la francophonie*. (36 h. th.) à l'Université Libre de Bruxelles.
- Titulaire du cours *Diachronie du français*. (24 h th.) à l'Université Libre de Bruxelles.
- Titulaire du cours *Approches plurielles de la littérature*. (12 h. th.) à l'Université Libre de Bruxelles.

2010-2011

- Titulaire du cours *Histoire de la langue française et de la francophonie*. (36 h. th.) à l'Université Libre de Bruxelles.
- Titulaire du cours *Diachronie du français*. (24 h th.) à l'Université Libre de Bruxelles.
- Coordinatrice du cours *Approches plurielles de la littérature*. (24 h. th.) à l'Université Libre de Bruxelles.
- Coordinatrice des *Séminaires de fin de cycle* à l'Université Libre de Bruxelles.

2009-2010

- Titulaire du cours *Éditer le texte médiéval*. (24 h th.) à l'Université Libre de Bruxelles.
- Titulaire du cours *Description diachronique du français*. (24 h th.) à l'Université Libre de Bruxelles.
- Professeuse invitée pour le cours *Histoire de la langue française* aux Facultés Universitaires Notre-Dame-de-la-Paix.
- Professeuse invitée pour le cours *Explication d'auteurs français du Moyen Âge* aux Facultés Universitaires Notre-Dame-de-la-Paix.

2008 -2010

- Coordinatrice du cours *Séminaires et rédactions scientifiques* à l'Université Libre de Bruxelles.

2007-2008

- Coordinatrice, avec Manuel Couvreur, du cours *L'édition du texte littéraire* resté vacant suite au désistement du titulaire à l'Université Libre de Bruxelles.
- Suppléante pour le cours de *Lecture et commentaire de textes en ancien et moyen français*.
(24 h th.) à l'Université Libre de Bruxelles.

2007-2009

- Chargée de cours pour le cours de *Mise en page et mise en texte du texte médiéval*.
(24 h th.) à l'Université Libre de Bruxelles depuis le 15 septembre 2007.

2007-2010

- Chargée de cours pour le cours de *Phonétique et morphologie historiques du français*.
(36 h th.) à l'Université Libre de Bruxelles depuis le 15 septembre 2007.

2006-2009

- Chargée de cours pour le cours de *Grammaire descriptive du français II*.
(24 h th.) à l'Université Libre de Bruxelles depuis le 15 septembre 2006.

2005-2010

- Chargée de cours pour le cours *Initiation à la lecture de textes en ancien et en moyen français*.
(24 h th.) à l'Université Libre de Bruxelles depuis le 15 septembre 2005.

2005-2008

- Chargée de cours pour le cours *Encyclopédie (partie philologique)*.
(12 h th.) à l'Université Libre de Bruxelles du 15 septembre 2005 au 14 septembre 2008.

2003-2006

- Chargée de cours pour le cours de *Grammaire descriptive du français*.
(30 h th.) à l'Université Libre de Bruxelles depuis le 1^{er} octobre 2003.

1996-2003

- Chargée d'enseignement pour le cours de *Français écrit, français parlé*.
(30 h.) à l'Université Libre de Bruxelles depuis le 1^{er} octobre 1996.

1995-2009

- Chargée de conférences pour le cours de *Syntaxe historique du français*. (30 h.) à l'Université Libre de Bruxelles depuis le 1^{er} octobre 1995.

1994-1995

- Chargée du cours de *Syntaxe historique du français* (30 h.) à l'Université Libre de Bruxelles pour l'année universitaire 1994-1995 (au titre de suppléante)

1991-1992

- Associée au Professeur Marc Wilmet pour le cours de *Grammaire historique du français* (30 h.) à l'Université Libre de Bruxelles (au titre de suppléante)

1990-1991

- Chargée du cours de *Grammaire historique du français* (30 h.) à l'Université Libre de Bruxelles pour l'année universitaire 1990-1991 (suppléance des cours du Professeur Marc Wilmet)

V.2.2. Exercices et séminaires

2020-2021

- Coordinatrice d'un séminaire sur la thématique des *Arts de bien mourir* de la fin du Moyen Âge, destiné aux étudiants de BA3 de la filière d'étude Langues et littératures françaises et romanes.

2018-2019

- Coordinatrice, avec Alice Toma et Sabina, d'un séminaire sur la thématique du café, destiné aux étudiants de BA3 de la filière d'étude Langues et littératures françaises et romanes.

2015-2019

- Titulaire des exercices du cours *Histoire de la langue française et grammaire historique du français*. (24 h. ex.) à l'Université Libre de Bruxelles.

2014-2015

- Titulaire des exercices du cours *Histoire de la langue française et de la francophonie*. (24 h. ex.) à l'Université Libre de Bruxelles.
- Titulaire des exercices du cours *Diachronie du français*.

(12 h. ex.) à l'Université Libre de Bruxelles.

2013-2014

- Organisatrice d'un *Séminaire de fin de cycle* à l'Université Libre de Bruxelles consacré à une initiation à la critique génétique.

2012-2013

- Titulaire du *Séminaire de fin de cycle* (coordination 12 h.) à l'Université Libre de Bruxelles.

2011-2012

- Titulaire des exercices du cours *Histoire de la langue française et de la francophonie* (24 h.) à l'Université Libre de Bruxelles.

2010-2015

Titulaire des exercices du cours *Diachronie du français* (12h.) à l'Université Libre de Bruxelles.

2010-2011

Organisatrice d'un *Séminaire de fin de cycle* à l'Université Libre de Bruxelles consacré au personnage de Robin des Bois.

- Titulaire des *Tandems linguistiques*.
(coordination 12 h.)

2008-2012

- Coordinatrice des *Séminaires de fin de cycle* à l'Université Libre de Bruxelles.

2007-2010

- Chargée des exercices pour le cours de *Phonétique et morphologie historiques du français*.
(12 h.) à l'Université Libre de Bruxelles du 15 septembre 2007 au 14 septembre 2010.

2007-2009

- Responsable scientifique du séminaire de *Gastronomie historique* mis en place par le *Centre de Gastronomie historique* de Bruxelles (Institut Cooremans) – Association Thouéris.

2006-2009

- Chargée des exercices pour le cours de *Grammaire descriptive du français II*.
(12 h.) à l'Université Libre de Bruxelles.

2006-2009

- Chargée des exercices pour le cours *Syntaxe historique du français*. (12 h.) à l'Université Libre de Bruxelles.

2005-2009

- Chargée des exercices pour le cours *Initiation à la lecture de textes en ancien et en moyen français*. (12 h.) à l'Université Libre de Bruxelles.

2005-2008

- Chargée des exercices pour le cours *Encyclopédie (partie philologique)*. (partim 4 h.) à l'Université Libre de Bruxelles.

2003-2006

- Chargée des exercices pour le cours de *Grammaire descriptive du français*. (30 h.) à l'Université Libre de Bruxelles.

2003

- Responsable du séminaire consacré à la *Ponctuation*. (30 h.) assumé par Guillaume François (aspirant FNRS) destiné aux étudiants de Philologie romane à l'Université Libre de Bruxelles.

1996-2003

- Chargée des exercices pour le cours *Exercices de grammaire normative du français*. (60 h.) (Titulaire : prof. Marc Wilmet) à l'Université Libre de Bruxelles.

1996-1997

- Responsable d'un séminaire consacré au *Français de la publicité*. (30 h.) destiné aux étudiants de Philologie romane à l'Université Libre de Bruxelles.

1994-1996

- Chargée des exercices pour les cours de *Grammaire descriptive du français, Linguistique du français moderne 1 & 2*. (Titulaire : prof. Marc Wilmet) à l'Université Libre de Bruxelles.

1993-4

- Responsable d'un séminaire consacré à l'*Archaïsme syntaxique*. (30 h.) destiné aux étudiants de Philologie romane à l'Université Libre de Bruxelles.

V.3. Travaux de fin d'études de 2^e cycle

2020 →

- Direction en cours du mémoire d'Antonina Debets, *Le français au Rwanda : la situation sociolinguistique suite aux tensions politiques résultant des événements produits durant le génocide de 1994.*

2015-2018

- Direction du mémoire de Timour Van Nerom, *Les épices dans les textes français du Moyen Âge.*
- Co-direction du mémoire de Florence Zimmerman, *Le rôle de la forêt dans les récits initiatiques.*

2015-2017

- Direction du mémoire de Bénédicte Vermeulen, *Histoire du traité horticole de langue française, du XIV^e au XVII^e siècle – perspective chronologique et lexicologique.*

2014-2016

- Direction du mémoire d'Isabelle Verjans, *La détermination nominale au XVI^e siècle (à travers l'analyse du « confiturier » de Nostradamus).*

2013-2015

- Direction du mémoire de Laura Godeau, *Sur les traces de Robin des Bois.*

2013-2016

- Direction du mémoire de Naïm Munasel, *L'enseignement du français en Jordanie : état des lieux et perspectives.*
- Direction du mémoire de Jennifer Anckaert, *Édition du manuscrit BNF, fr. 25434.*

2012-2015

- Direction du mémoire de Margot Dubuisson, *La relation texte-image dans les manuscrits de la Légende dorée de Jacques de Voragine.*

2012-2014

- Direction du mémoire d'Aikaterini Papagiannakopoulou, *Les politiques linguistiques.*

2011-2014

- Direction du mémoire de Tanita Leclercq, *La thématique de la chevelure dans la littérature médiévale.*

2011-2013

- Direction du mémoire de Rémy Baudouin, *Merlin l'enchanteur, entre mythe et légende*.
- Direction du mémoire de Natasha Adam, *L'influence du contexte carcéral sur les stratégies pédagogiques : analyse du discours d'enseignants de FLE exerçant dans des prisons de Wallonie et de Bruxelles*.
- Direction du mémoire de Coraline Baligant, *L'absinthe et la poésie de la fin du XIX^e siècle au début au XX^e siècle : Analyses littéraire, thématique et lexicale d'un corpus de poèmes choisis*.
- Co-direction du mémoire de Marianna-Vassiliki Kokota, *Figures du mythe dans la Quatrième Dimension de Yannis Ritsos et dans la littérature francophone contemporaine*.
- Direction du mémoire de Nadège Renard, *Édition interprétative des feuillets 2 à 47 et 142 et 155 du manuscrit 672 de Gédéon Tallemant des Réaux*.

2010-2013

- Direction du mémoire d'Alice Lardinois, *Édition interprétative des feuillets 51 à 101 du manuscrit 672 de Gédéon Tallemant des Réaux*.

2010-2012

- Direction du mémoire de Charlotte Mirzahoseinkhan, *La ponctuation des manuscrits de la Chanson d'Aspremont*.
- Co-direction du mémoire de Katrin Teresa Horgacher, *La politique d'intégration des immigrés dans les pays de l'Union européenne : une confrontation des théories avec la pratique à Bruxelles*.

2009 -2011

- Direction du mémoire de Simon Halleux, *Les didascalies dans le théâtre francophone depuis 1890 et leur rôle narratologique*.

2009-2010

- Direction du travail de fin d'études Agnieszka Dabrosz, *Ponctuer l'édition d'un texte du XVI^e siècle : état des lieux des pratiques*.

2008-2010

- Direction du mémoire de Morgane Mervin, *La faute d'orthographe*.
- Co-direction du mémoire d'Adélaïde Richard, *Le comique sexuel dans les farces du Moyen Âge*.
- Direction du mémoire de Cédric Sentjens, *Que peuvent apporter le numérique et l'informatique à l'édition des œuvres de Rutebeuf?*

- Direction du mémoire de Sarah-Marie Gilbert, *Les représentations du Paradis dans la littérature française du Moyen Âge*.

2007-2009

- Direction du mémoire de Lionel Meinertzhagen, *Quelles alternatives le numérique offre-t-il à l'éditeur, à la bibliothèque, au lecteur et à l'écrivain ?*
- Direction du mémoire de Sophie Spanoudis, *Mythes et légendes celtiques dans la littérature française*.
- Direction du mémoire de Florian Dieu, *La cuisine et ustensiles de cuisine de Maître Chiquart : étude étymologique et sémasiologique*.

2006-2007

- Direction d'Élodie Danset, *François Villon et Charles d'Orléans, naissance d'une légende*.

2005-2008

- Direction du mémoire de Myriam Louis sur la traduction du latin en français du *De honesta voluptate et valitudine* de Platine.

2005-2007

- Direction du mémoire d'Amandine Colson, *Étude syntaxique et sémantique de « sinon »*.
- Direction du mémoire de Violette Shishan, *Les ballades du concours de Blois*.
- Direction du mémoire de Virginie Schoonejans, *La ballade au Moyen Âge, étude d'une forme et de ses caractéristiques*.
- Direction du mémoire de Sophie Turchet, *Conception et travail de Yak Rivais sur la langue française dans ses ouvrages pédagogiques*.

2005-2006

- Direction du mémoire de Laure Deviaene, *Étude de la ponctuation et de la coordination dans l'Opuscule de Michel de Nostredame*.
- Direction du mémoire de Sophie Hennart, *Du français argotique au français populaire : l'évolution du langage du personnage de Bérurier (San-Antonio)*.
- Direction du mémoire de Manon Ledoux, *Les parentés d'écriture entre Pascal et Alexandre Jardin*.
- Direction du mémoire de Sylvie Vander Motte, *Bazin grammairien*.
- Direction du mémoire de Denis Litsermeyer, *Le langage de la publicité*.
- Direction du mémoire de David Guglielmi, *Les termes d'adresse chez Nerciat*.

2004-2005

- Direction du mémoire de Charles Wilmart, *Exploitation pédagogique du cinéma dans le contexte de l'enseignement du français langue étrangère.*

2002-2003

- Directrice du mémoire de Ba Son Pham, *Les conventions typographiques dans la presse.*

2001-2002

- Directrice du mémoire de France Barth, *La voix pronominale chez Froissart.*

2000-2001

- Directrice du mémoire de Guillaume François, *Histoire de la majuscule.*

1998-1999

- Directrice du mémoire de Veronique Ruscart, *Les néologismes dans les revues scouts.*

1997-1998

- Directrice du mémoire de Paul Hannedoube, *Étude syntaxique du statut de l'infinitif dans les Chroniques de Jean Froissart.*

1996-1997

- Directrice du mémoire de Nathalie Bomboire, *L'enseignement d'une langue étrangère en tant que langue maternelle ou en tant que langue seconde pour l'enseignant.*
- Directrice du mémoire de Sofie D'Hanis, *L'interrogation à l'oral et à l'écrit.*

1990-1991

- Directrice du mémoire de Valérie André, *Le subjonctif chez Marguerite Yourcenar.*
- Directrice du mémoire de Stéphanie Rochez, *La répétition chez A. Cohen.*
- Directrice du mémoire de Sophie Haulotte, *Archaisme et néologisme dans la prose de G. Brassens.*
- Directrice du mémoire de Mireille Loffet, *Fortune des prénoms Léopold et Napoléon en Wallonie.*
- Directrice du mémoire de Tamimoun Azarioh, *Le comportement linguistique des Marocains de Belgique.*

1984-1992

- Collaboratrice du Professeur Marc Wilmet à l'Université Libre de Bruxelles pour la préparation des mémoires élaborés sous la direction de celui-ci.

V.4. Thèses de doctorat ou d'habilitation

V.4.1. Thèses dirigées

2018 →

- Direction de la thèse de Cécile Mundi Muauke, *Évaluation de l'impact sur le travail des enseignants du primaire de la formation mise en place par IFADEM en RDC.*

2014 →

- Direction de la thèse d'Anna Laura Procchi, *Les ballades et rondeaux des « amis » de Charles d'Orléans.*

2010-2015

- Direction de la thèse de Maria Kistereva, *L'exemple dans les premières grammaires des langues romanes.*

2010-2014

- Co-direction (co-tutelle ULB-VUB) de la thèse de Thomas Hoelbeek, *Description diachronique des héritiers de prépositionnels de traversum en français et en italien.*

2002-2006

- Direction de la thèse de Guillaume François, *Description et analyse des usages contemporains de la ponctuation française.*

2000-2005

- Direction de la thèse de Pascaline Merten, *Le traitement de la caractérisation multiple en grammaire formelle.*

V.4.2. Jury de thèses

2019

- Membre du jury de thèse Nicole Bergk Pinto, *Étude et édition critique du Tournoiement Antecrist de Huon de Mery – Dit allégorique du XIII^e siècle.*

2015

- Membre (promotrice) du jury de thèse de Maria Kistereva, *L'exemple dans les premières grammaires des langues romanes*.

2014

- Membre du jury de thèse de doctorat de Maryse Colson (ULg), *La naissance du livre de cuisine. Étude discursive des ouvrages culinaires d'Ancien Régime (1651-1799)*.
- Membre (promotrice) du jury de thèse de doctorat de Thomas Hoelbeek (VUB-ULB), *Description diachronique des héritiers de prépositionnels de traversum en français et en italien*.

2006

- Membre du jury de thèse de doctorat de Guillaume François (ULB), *Description et analyse des usages contemporains de la ponctuation française*.

2005

- Membre du jury de thèse de doctorat de Pascaline Merten (ULB), *La caractérisation multiple. Description linguistique et formalisation XML*.

2003

- Membre du jury de thèse de doctorat de Jonas Makamina Bena (ULB), *Contribution à l'étude de la terminologie grammaticale : la nomenclature des formes verbales*.

2001

- Membre du jury de thèse de doctorat de Paul Okamba (ULB), *L'article zéro dans un corpus de journaux zairois*.

1999

- Membre du jury de thèse de doctorat de Monique Dohet-Malfait (ULB), *Morphologie du héros épique des chansons de geste de langue d'oïl « écrites » au XIV^e siècle*.

1997

- Membre du jury de thèse de doctorat de Wang Chunzi (ULB), *Proverbes français et détermination nominale*.

1996

- Membre du jury de thèse de doctorat de Martine Bracops (ULB), *Le mot car*.

VI. THÈMES ET UNITÉS DE RECHERCHE

VI.1. Thèmes de recherche

Apprentissage du français en contexte multilingue

- Recherches sur le rapport à la langue maternelle des locuteurs scolarisés dans une langue étrangère, plus spécialement en Afrique francophone.
- Contribution au projet de grammaire multilingue *Multigram* coordonné par Sabina Gola.
Création de fiches de français (1320 fiches créées à la date du 1^{er} décembre 2020).
<http://multigram.ulb.ac.be/fra/Accueil>
- Recherche conjointe avec Sabina Gola et Alice Toma en linguistique différentielle, visant à promouvoir des activités sur l'intercompréhension dans les langues romanes.
<http://romanet.ulb.be/>

Enseignement du français

- Évaluation et développement d'outils d'accompagnement des enseignants pour la transition entre un enseignement en langue nationale et un enseignement en français dans les systèmes éducatifs bilingues d'Afrique.
- Renforcement des capacités linguistiques des enseignants de français en Afrique.

Philologie médiévale

- Réalisation d'une édition critique des *Artes bene moriendi*, dans le cadre du projet d'achèvement des travaux de Pierre Ruelle.
<http://moriendi.ulb.be>
- Participation au projet de recherche collectif consacré à la *Chanson d'Aspremont*.
<http://www.chansondaspremont.eu/>
- Réalisation d'une édition critique du *Jardin de plaisance*, recueil poétique de la fin du XV^e siècle.

Gastronomie historique

- Édition pseudo-diplomatique, édition critique et traduction contemporaine des anciens textes français ayant trait à la gastronomie (XIII^e siècle – XIX^e siècle).

<http://histolf.ulb.be/index.php/gastronomie-historique>

- Établissement d'une base de données des textes de la gastronomie

<http://histolf.ulb.be/index.php/textes-gh>

VI.2. Unités de recherche

- Centre de recherche TRADITAL
- Centre de recherche SOCIAAM
- Groupe de recherche en histoire médiévale GRHM

VII. PUBLICATIONS SIGNIFICATIVES

VII.1. Publications individuelles

2021

- *L'intégration de l'enseignement bilingue consécutif dans les systèmes éducatifs : les enseignants africains entre transfert de savoirs et transfert de compétences*
DICE (*Diversité et identité culturelle en Europe*), 18/1 (mai 2021)
- *Quels outils pour un enseignement bilingue en Afrique ?*
À paraître dans les actes du Colloque international *Lecture et relecture de la latinité*, Bruxelles, 7-9 novembre 2019.

2020 →

- Site internet « Histolf » dédié à l'histoire de la langue française.
2767 pages créées à ce jour (en cours de développement)
<http://histolf.ulb.be/>
- Blog « Boussole » tiré du guide pratique destiné aux étudiants pour la rédaction de leurs travaux scientifiques.
209 pages créées à ce jour.
<http://boussole.ulb.be/>

2018

- *Quiz de grammaire française.*
Louvain-la-Neuve, De Boeck Supérieur (« Entre guillemets »).
224 pages.

2017

- *Le mot juste pour organiser ses idées.*
Louvain-la-Neuve, De Boeck Supérieur (« Entre guillemets »).
128 pages.

2014 →

- *MultiGram* – version française
Rédaction et encodage des fiches de grammaire française dans le cadre du développement de la grammaire multilingue *Multigram*, projet coordonné par Sabina Gola.
1320 fiches créées en date du 31 décembre 2020.
<http://multigram.ulb.ac.be/fra/Accueil>

VII.2. Publications collaboratives

2019 →

- Site internet « Roma·Net » dédié à l'intercompréhension dans les langues romanes.
284 pages créées à ce jour.
<http://romanet.ulb.be/>

VIII. ACTIVITÉS SCIENTIFIQUES

VIII.1. Fonctions dans des centres et groupes de recherche

VIII.1.1. Direction

2010-2013

- Directrice du Centre de Recherche « PHILIXTE : Études littéraires, philologiques et textuelles ».

1988-1994

- Directrice du groupe de contact du F.N.R.S. « Linguistique et enseignement du français / Franse Taalkunde en taalonderwijs ».

VIII.1.2. Autres fonctions exercées au sein de groupes de recherche

2010 →

- Porte-parole du module « Moyen Âge et Renaissance » de l'école doctorale thématique Langues et Lettres du FNRS.

2012-2014

- Secrétaire du groupe de contact du F.N.R.S. « Critique génétique ».

2008-2009

- Porte-parole du module « Sciences du langage » de l'école doctorale thématique Langues et Lettres du FNRS.
- Membre-fondateur de la Société Internationale de Diachronie du Français.

2008 →

- Personne-ressource du comité scientifique de l'Association Thouéris (archéologie expérimentale).

2006 →

- Personne-ressource du comité scientifique du Centre de Gastronomie historique.

2006-2009

- Personne-ressource pour l'ULB du module « Moyen Âge et Renaissance » de l'école doctorale thématique Langues et Lettres du FNRS.

1996-2000

- Responsable du service de « Didactique du français » à l'Université Libre de Bruxelles.

1995-2000

- Secrétaire de l'Association « Contribution de la Linguistique à l'Enseignement du Français ».

VIII.1.3. Appartenance à des équipes de recherche

2014 →

- Associée au projet de grammaire multilingue *Multigram* coordonné par Sabina Gola pour la création des fiches de grammaire française (1320 fiches créées en date du 1^{er} décembre 2020)

<http://multigram.ulb.ac.be/fra/Accueil>

2011 →

- Associée à Craig Baker et Alain Dierkens pour l'achèvement du dernier travail éditorial entrepris par Pierre Ruelle : *Artes bene moriendi* (édition de 27 textes français et latins)

VIII.2. Contrats et conventions

--

VIII.3. Responsabilités internationales

2016-2020

- Coordination du MOOC de l'Organisation Internationale de la Francophonie *Enseigner le français, enseigner en français*.
Coordination assurée avec Sophie Babault (Université de Lille 3) et Danièle Houpert (Académie de Versailles).
Équipe composée de Zara Bakingue (Niger), Assane Diagne (Sénégal), Abdoulaye Aboubakar Diallo (Niger), Mor Anta Kandji (Sénégal), Serge Kpoffon (Togo), Cécile Mundi (RDC), Badria Rifai (Liban).

VIII.4. Collaborations extérieures

2014 →

- Membre du réseau international GRAC (« Grammaire et contextualisation ») – Paris, Université de Paris 3-Sorbonne Nouvelle.
(<http://www.univ-paris3.fr/grac-grammaires-et-contextualisation--155234.kjsp>)

2010 →

- Membre associé du projet d'Édition du corpus français de la Chanson d'Aspremont.
Responsables du projet : Giovanni Palumbo (UNamur)
<http://www.chansondaspremont.eu/>

2006-2010

- Membre associé au lancement du projet de l'*Encyclopédie Grammaticale Française*.
Responsables du projet : Dominique Willems (Université de Gand), Marie-José Béguelin (Universités de Genève et de Fribourg), Claire Blanche-Benvéniste (Université d'Aix-en-Provence)

VIII.5. Congrès, colloques, séminaires

2020

- Membre du comité scientifique du colloque international *La justice distributive*, Bruxelles, 10-11 décembre 2020.

2019

- Membre du comité scientifique du colloque international *Lecture et relecture de la latinité*, Bruxelles, 7-9 novembre 2019.

2016-2017

- Membre du comité organisateur du colloque *New Stages Idioms: South Africa Drama, Theatre and Performance in the Twenty-First Century*.

2013-2014

- Co-organisatrice avec Patrick Marchetti (UNamur) et secrétaire scientifique du colloque *Être un lettré aujourd'hui* (Bruxelles, KBR, 20 mai 2014).

2012-2016

- Membre du comité organisateur du XIV^e Congrès mondial de la Fédération Internationale des Professeurs de Français à Liège en 2016 (responsable du budget et de la cellule interface).

2012

- Co-organisatrice avec Michael Withburn (VUB) et Patricia De Cock (ISTI) de la journée d'étude *L'apprentissage des langues dans l'enseignement supérieur : oser le tandem* (Bruxelles, ULB-VUB, 20 avril 2012).

2011

- Co-organisatrice avec Craig Baker (ULB), Mattia Cavagna (UC Louvain) et Silvère Menegaldo (U. d'Orléans) du colloque *Speculum Vulpis* (26-27 avril 2011).
- Co-organisatrice avec Marie-Christine Pollet de l'après-midi d'étude sur la *Formation continuée des professeurs de français* (mai 2011).

2010

- Co-organisatrice du séminaire inter-académique de l'ED3 consacré à la génétique textuelle.

2009-2012

- Membre du comité de candidature de la ville de Liège pour l'organisation du XIV^e Congrès mondial de la Fédération Internationale des Professeurs de Français en 2016.

2009

- Co-organisatrice du séminaire inter-académique de l'ED3 consacré aux relations entre l'écrit et l'oral.

2007-2009

- Membre du comité scientifique de la reconstitution du banquet de la joyeuse entrée du prince-évêque Robert de Berghes du 12 décembre 1557 (avril 2009).

2007

- Membre du comité d'organisation du colloque « Les discours universitaires : formes, pratiques, mutations » coorganisé en 2008 par l'ULB, l'ULg et l'UCL.

1998

- Membre du comité d'organisation du Congrès de linguistique et de philologie romanes organisé à l'Université Libre de Bruxelles en juillet 1998.

1991

- Organisatrice du colloque « Grammaire et manuels » du 30 janvier 1991 à Bruxelles.

1993

- Organisatrice du colloque sur « La formation linguistique des enseignants de français » (à l'Université Libre de Bruxelles le 28 janvier 1993).

VIII.6. Invitations comme conférencière

2022

- Regards croisés sur le français d'Afrique et le français en Afrique
Cours donné dans le cadre de la Civis School *Metamorphosis in a Changing World: The Role of Culture and Heritage in Society's Transformation*, ULB, 25 janvier 2022.

2019

- *Réflexions sur le plagiat*
Conférence inaugurale donnée le 6 décembre 2019 à l'Université Abdou Moumouni (Niamey, Niger) dans le cadre des Doctoriales (semaine des doctorants nigériens, burkinabés et béninois).

2015

- *Mettre une langue orale par écrit : le cas du français au Moyen-Âge*
Conférence donnée le 4 juin 2015 à l'Université Cheikh Anta Diop de Dakar.

2011

- *L'ancien français, héritier du latin, légataire du français moderne*
Conférence donnée aux étudiants du département de français de l'Université de Valencia en octobre 2011.
- Conférences données aux étudiants des départements de français des universités FUDAN et SISU de Shanghai et BEIWAI de Pékin en avril 2011.
Les congés médiévaux (BEIWAI & FUDAN).
Des vers à la prose (FUDAN).
Histoire de la langue française (FUDAN).
Histoire du lexique français (FUDAN & SISU).

Marcel Pagnol et l'orthographe (FUDAN).
Les différents statuts du français (FUDAN).
Les différentes variétés du français (FUDAN).
Histoire du système graphique du français (FUDAN).

- Conférences données aux étudiants du département de français de l'Université de Valencia en mars 2011.
Histoire du système graphique du français.
Les mises en prose médiévales.

2010

- *L'évolution du concept de « livre de cuisine » du Moyen Âge aux Temps Modernes.*
 13 décembre 2011, Archives de l'État à Liège, dans le cadre de la formation doctorale de l'ED3/ED4.

2009

- *La ponctuation dans les manuscrits français du Moyen Âge.*
 9 décembre 2010, FUSL, dans le cadre de la formation doctorale de l'ED3.
- *Bologna and Mobility – Obstacles to student mobility.*
 Staff Mobility International Week, Vienne, 6-10 juillet 2009.
 En collaboration avec Evelyne Scholiers.

2008

- Conférences dans le cadre du séminaire de gastronomie historique organisé par Association Thouéris – présentation des anciens livres de cuisine.

2004

- *Les « viandiers » du Moyen Âge : une ressource inestimable pour philologues et grammairiens.*
 Conférence donnée à l'Université Libre de Bruxelles le 16 octobre 2004 dans le cadre des Séminaires de l'URHM.
- *La grammaire comme jeu de l'esprit.*
 Conférence donnée au Grand Théâtre de Verviers le 17 mars 2004 (à l'invitation de l'Alliance française).

1998

- *L'ordinateur et la grammairienne. Petite fable interactive.*
 Conférence donnée à l'Université Libre de Bruxelles le 20 février 98 dans le cadre du Séminaire sur les Applications et les Implications de l'Informatique.

1996

- *De la plume d'oie à Internet.*
Conférence-débat organisée dans le cadre de la foire du livre le 29 avril 1996. Autres participants : Marc Wilmet, André Goosse, Jacques Cellard, Henri Briet, Daniel Blampain.

1994

- *La formation des enseignants de français en Belgique.*
Conférence donnée à l'I.U.F.M. de Versailles, le 1^{er} février 1994.
- *La place de la linguistique dans le cursus des romanistes : étude quantitative.*
Contribution à la table ronde organisée le 5 février 1994 à la V.U.B.
- *Vingt ans après.*
Conférence donnée à l'Université Libre de Bruxelles, lors de la Journée des Romanistes du 10 mai 1994.

1993

- *La grammaire sans doux leurre. L'enseignement de la grammaire française telle qu'il est et tel qu'il pourrait être.*
Conférence donnée à l'Université de Liège le 17 février 1993.
- *Le français autrement.*
Conférence donnée à la Maison de la Francité (Bruxelles) le 10 mars 1993. En collaboration avec Marc Wilmet & Éric Uyttebrouck.
- *Le rôle des manuels dans la pédagogisation de la linguistique.*
Conférence donnée à l'Université de Bucaresti (Roumanie) le 21 avril 1993.
- *La formation linguistique des enseignants de français.*
Conférence donnée à l'Université de Bucaresti (Roumanie) le 22 avril 1993.
- *Le statut grammatical du mot DE.*
Conférence donnée à l'Université de Bucaresti (Roumanie) le 23 avril 1993.
- *Les nouvelles technologies de l'enseignement à la disposition des romanistes.*
Conférence donnée à l'Université Libre de Bruxelles, lors de la Journée des romanistes du 28 avril 1993.

1991

- *Le mémoire en traduction.*
Conférence donnée à l'Institut Lucien Coremans le 9 mars 1991.

VIII.7. Missions d'expert

2019

- Experte du Fonds national suisse de la Recherche scientifique.

2016-2020

- Experte de l'IFADEM (Initiative francophone pour la formation à distance des maitres) en linguistique et en didactique du français pour la construction du MOOC *Enseigner le français, enseigner en français*.

2016

- Experte de l'IFADEM (Initiative francophone pour la formation à distance des maitres) en linguistique et en didactique du français pour la phase du projet déployée au Mali.

2015-2016

- Experte de l'IFADEM (Initiative francophone pour la formation à distance des maitres) en linguistique et en didactique du français pour la phase du projet déployée au Sénégal.

2012 →

- Pilote d'atteinte de résultat au Niger pour l'ARES-CCD (anciennement CUD).

2012

- Expertise des dossiers *Return grants* du Belgian Federal Science Policy (BELSPO).

2011-2013

- Experte de l'IFADEM (Initiative francophone pour la formation à distance des maitres) en linguistique et en didactique du français pour les projets déployés en RDC (Katanga et Kinshasa).

VIII.8. Marques de notoriété (prix, distinctions...)

2018

- Co-lauréate du Prix Socrate.
Avec Sabina Gola pour le projet « Multigram ».

2012

- Co-lauréate du Prix Socrate.

Avec Stéphanie Loriaux, Sabina Gola, Alice Ventura, Noémie Cytrynn pour le projet « Tandems linguistiques ».

1998

- Lauréate du prix du CEPULB pour l'ouvrage « Accorder le participe passé ».

1993

- Bénéficiaire en 1993 d'une subvention de la Fondation Van Buren pour la création d'un ensemble de leçons de grammaire française assistées par ordinateur.

1990

- Bénéficiaire en 1990 d'une subvention de la Communauté française de Belgique pour des recherches sur les modalités d'enseignement de la grammaire dans le réseau secondaire francophone.

1989

- Bénéficiaire d'une bourse octroyée par la Fondation Francqui du 15 février au 30 septembre 1989.

VIII.9. Autres

VIII.9.1. Appartenance à des sociétés savantes

2000 →

- Membre du Groupe de Recherche en Histoire Médiévale de l'Université Libre de Bruxelles.

→ 2004

- Membre du groupe de contact du F.N.R.S. « Linguistique et enseignement du français ».

→ 2000

- Membre du Cercle des Linguistes des Universités de Bruxelles.

→ 2000

- Membre de l'asbl « Contribution de la Linguistique à l'Enseignement du Français ».

- Membre de la Société Belge pour le Progrès de la Philologie et de l'His-toire.

VIII.9.2. Mandats exercés auprès de revues ou dans des maisons d'édition

2014 →

- Membre du Conseil scientifique des Presses Universitaires de Lubum-bashi (RDC).

2004

- Membre du comité de lecture des manuscrits soumis à la *Revue Romane* (Copenhague).

1996-2008

- Membre du comité de lecture des manuscrits soumis à De Boeck-Duculot dans le domaine de la maîtrise du français.

1990

- Administratrice adjointe de la revue *Équivalences* de l'Institut Supérieur de Traducteurs et Interprètes (de la Communauté française de Belgique) à Bruxelles du 1^{er} février 1990 au 30 septembre 1990.

VIII.9.3. Encadrement des recherches doctorales et post-doctorales de chercheurs boursiers

2015

- Encadrement des recherches de Nabila Boucharif (Université d'Alger, Algérie) en décembre 2015.

2013

- Suivi des recherches doctorales en littérature médiévale de Karolina Les-niewska (Université de Posdan, Pologne) d'août à septembre 2013.

2012

- Suivi des recherches post-doctorales en littérature francophone de Mau-ricie Amuri (Université de Lubumbashi, RDC) d'avril à juin 2012.

2011

- Suivi des recherches doctorales en enseignement du français langue étrangère de Sudarwoto (Université de Semarang, Java Central, Indonésie) de septembre à décembre 2011.

2006

- Suivi des recherches en enseignement assisté par ordinateur d'Erdogan Kartal (Université Uludag-Bursa, Turquie).

IX. AUTRES MISSIONS

IX.1. Activités de coopération

IX.1.1. Actuelles

2012 →

- Pilote d'atteinte de résultat pour le projet d'appui institutionnel de l'ARES-CCD à l'Université Abdou Moumouni, à Niamey (Niger).
Missions à Niamey en novembre 2012, novembre 2013, août 2014, octobre 2015, juin 2017, octobre 2018, février 2019, avril 2019, décembre 2019, janvier 2020.

IX.1.2. Antérieures

2016

- Formation à la conception de livrets d'auto-formation tutorée pour les instituteurs du primaire dans le cadre de l'IFADEM (Initiative francophone pour la formation à distance des maitres) pour la phase du projet déployée au Mali.
Missions à Bamako du 23 au 30 janvier, du 8 au 11 mars, du 19 au 23 avril, du 16 au 21 mai.

2015-2016

- Formation à la conception de livrets d'auto-formation tutorée pour les instituteurs du primaire dans le cadre de l'IFADEM (Initiative francophone pour la formation à distance des maitres) pour la phase du projet déployée au Sénégal.
Missions à Dakar du 15 au 20 mars, du 13 au 16 avril, du 1^{er} au 5 juin, du 3 au 8 août, du 21 au 25 septembre et à Saly du 9 au 13 novembre.

2014

- Évaluation de livrets d'auto-formation tutorée pour les instituteurs du primaire dans le cadre l'IFADEM (Initiative francophone pour la formation à distance des maitres) pour la phase du projet déployé en Côte-d'Ivoire.

- Encadrement à distance de la réalisation des livrets d'auto-formation tutorée pour les instituteurs du préscolaire dans le cadre de l'IFADEM (Initiative francophone pour la formation à distance des maitres) pour le projet déployé au Burundi.

2013

- Formation de tuteurs à l'utilisation de livrets d'auto-formation tutorée pour les instituteurs du primaire dans le cadre de l'IFADEM (Initiative francophone pour la formation à distance des maitres) pour le projet déployé en RDC (Katanga).
Mission à Lubumbashi en mars 2013.
- Encadrement à distance de la conception des épreuves certificatives pour les instituteurs formés par l'IFADEM (Initiative francophone pour la formation à distance des maitres) en RDC (Katanga).
En collaboration avec Danièle Houpert (Académie de Versailles).
- Encadrement à distance de la conception de capsules vidéo accompagnant les livrets d'auto-formation tutorée pour les instituteurs dans le cadre de l'IFADEM (Initiative francophone pour la formation à distance des maitres) en RDC (Katanga).
En collaboration avec Danièle Houpert (Académie de Versailles).

2011-2013

- Formation à la conception de livrets d'auto-formation tutorée pour les instituteurs dans le cadre de l'IFADEM (Initiative francophone pour la formation à distance des maitres) pour les projets déployés en RDC (Katanga, Kinshasa).
Missions à Kinshasa en juillet 2011 ; février 2012, juin 2012, août 2012, janvier 2013, février 2013.

IX.2. Activités de vulgarisation

2021

- *Les langues étrangères, même les animaux les parlent*
Animation visant à sensibiliser des enfants de 6-8 ans à l'apprentissage des langues étrangères, dans le cadre des activités de l'Université des enfants, le 23 octobre.
En collaboration avec Sabina Gola, Alice Toma, Tinne Debout et Maria Kistereva.

2020

- *Les langues étrangères, même les animaux les parlent*

Animation visant à sensibiliser des enfants de 6-8 ans à l'apprentissage des langues étrangères, dans le cadre des activités de l'Université des enfants, le 10 octobre.

En collaboration avec Sabina Gola, Alice Toma, Tinne Debout et Maria Kistereva.

- *Par les temps qui courent : l'expression du temps qui passe dans les langues romanes*

Atelier-langues dans le cadre des *Après-midis inédits* (Journées des lycéens). En collaboration avec Sabina Gola, Ana Corga Vieira, Alice Toma, Luz Valle, Guillaume Quintin, Paolo Olivieri.

2019

- *Les langues étrangères, même les animaux les parlent*

Animation visant à sensibiliser des enfants de 6-8 ans à l'apprentissage des langues étrangères, dans le cadre des activités de l'Université des enfants, le 19 octobre.

En collaboration avec Sabina Gola, Alice Toma, Tinne Debout et Maria Kistereva.

- *Je n'aime pas les épinards : l'expression de la diversité dans les langues romanes*

Atelier-langues dans le cadre des *Après-midis inédits* (Journées des lycéens). Présentation en collaboration avec Sabina Gola, Alice Toma, Maria Kistereva, Mercedes Pizarro, Guillaume Quintin, Timothée Coussement.

2018

- *Exprimer ses sentiments à travers les langues romanes*

Atelier-langues dans le cadre des *Après-midis inédits* (Journées des lycéens). Présentation en collaboration avec Sabina Gola, Alice Toma, Lidia Morales, Guillaume Quintin, Timothée Coussement, Maria Sofia Silva Santos.

2017

- *Le latin, maître ou libérateur des langues romanes ?*

Atelier-langues dans le cadre des *Après-midis inédits* (Journées des lycéens). Présentation en collaboration avec Sabina Gola, Alice Toma, Lidia Morales, Timothée Coussement, Maria Sofia Silva Santos.

2016

- *La querelle entre les sons et les lettres*

Atelier-langues dans le cadre des *Après-midis inédits* (Journées des lycéens). Présentation en collaboration avec Sabina Gola, Alice Toma, Maria Kistereva, Beatriz Calvo Martin.

IX.3. Conseils et consultance hors ULB

2020

- Consultance pour l'élaboration d'un projet de renforcement des capacités linguistiques en français des instituteurs nigériens (Ministère de l'Enseignement primaire, de l'Alphabétisation, de la Promotion des Langues nationales et de l'Éducation civique, Niger).
En collaboration avec Mor Anta Kandji (Ministère de l'Éducation nationale, Sénégal).

IX.4. Transfert de savoirs

IX.4.1. Transferts de compétences

2019

- Formation par la pratique à la création de supports de communication visuelle.
Bénéficiaires de la formation : agents des bibliothèques de l'Université Abdou Moumouni de Niamey (Niger).

2017

- Formation par la pratique à la conception des manuels scolaires de la série « Anna et Ada » destinés au cours d'initiation et au cours préparatoire au Sénégal.
Bénéficiaires de la formation : Aliou Ngone Seck, Mandione Mbengue, Ablaye Niang, Dethioukh Samba, Assane Diagne, Abdoulaye Wade.

2016

- Formation par la pratique à la création d'auto-formations tutorées pour les instituteurs du primaire dans le cadre de l'IFADEM (Initiative francophone pour la formation à distance des maitres) pour les projets déployés au Mali.
Bénéficiaires de la formation : Kourakoro Bagayogo, Tiemoko Dembele, Habib Kouyaté, Alou N'daw, Salif Sogoba, Sidi Bekaye Sokona, Ismaïla B. Touré, Bilane Touré, Ibrahima A. Traoré, Kindié Yalcouyé, Bilane Touré.

2015

- Formation par la pratique à la création d'auto-formations tutorées pour les instituteurs du primaire dans le cadre de l'IFADEM (Initiative francophone pour la formation à distance des maitres) pour les projets déployés au Sénégal.

Bénéficiaires de la formation : Ablaye Dia, Mor Anta Kandji, Ibrahima Camara, Moussa Fall, El Mamadou Diop, Cheikhna Lam, Assane Diagne, Alioune Kane Seck, Djibril Ndiaye, Arfang Seck, Khady Mbodj, Cheikh Fall, Léna Sène.

2011-2013

- Formation par la pratique à la création d'auto-formations tutorées pour les instituteurs du primaire dans le cadre de l'IFADEM (Initiative francophone pour la formation à distance des maitres) pour les projets déployés en RDC (Katanga et Kinshasa).

Bénéficiaires de la formation : Anne-Marie Nkombe, Georges Mulumbwa Mutambwa, Dismas Nkiko Munya Rugero, Danny Tungisa, Jacquie Ngadi, Egide Imalu, Josée Kisongo, Cécile Mundi, Marcel Kalombo Muzamba, Jacques Mulume Oderhwa Mandevu, Rombaut Ngoyi, Odette Kinana, Simon Madzo Ambwa, Joseph Matondo, Ernest Ntombi, Sylvain Nyembwa Nzevu, Thérèse Mampuya.

IX.4.2. Transfert technologique

2016-2020

- Aide à la conception d'un module du MOOC d'IFADEM (Initiative francophone pour la formation à distance des maitres) *Enseigner le français, enseigner en français*, Module « Comment s'appuyer sur le déjà-là linguistique des élèves ».

En collaboration avec Cécile Mundi et Mor Anta Kandji.

- Aide à la conception d'un module du MOOC d'IFADEM (Initiative francophone pour la formation à distance des maitres) *Enseigner le français, enseigner en français*, Module « Comment repérer les difficultés des élèves ».
- En collaboration avec Danièle Houpert et Mor Anta Kandji.

2015

- Mise sous Moodle des livrets d'auto-formation tutorée des instituteurs du primaire conçus dans le cadre du projet IFADEM (Initiative francophone pour la formation à distance des maitres) au Sénégal :

Bien maîtriser les outils de la langue pour mieux enseigner en français.

Développer la compréhension et la production orales en français chez l'élève.

Développer la communication écrite en français chez l'élève.

Bien utiliser le français et le matériel didactique pour mieux enseigner les mathématiques.

Conduire correctement une démarche scientifique pour une initiation scientifique et technologique réussies.

Éduquer au développement durable pour installer des comportements responsables.

<http://www.ifadem.education.sn/>

Site fermé depuis 2019 en raison d'une migration vers un environnement sécurisé.

IX.5. Implication dans la gestion de l'ULB

IX.5.1. Administration et coordination

2010-2012

- Coordinatrice du projet *Tandems linguistiques*.

2009-2013

- Coordinatrice académique des étudiants internationaux de la Faculté de Philosophie et Lettres.

2008-2012

- Présidente de la filière Langues et littératures françaises et romanes.

2007-8

- Déléguée de la Faculté de Philosophie et Lettres aux relations avec l'enseignement secondaire (suppléance de Henny Bijleveld à partir de janvier 2007 ; charge effective à partir d'octobre 2007).

2006 -2007

- Vice-présidente de la filière Langues et littératures françaises et romanes.

2005 →

- Relais SHE pour la filière Langues et littératures françaises et romanes.

2001-2014

- Coordinatrice académique de la filière Langues et littératures françaises et romanes (étudiants outgoing).

1997-8

- Membre du groupe de coordination pour l'utilisation des nouvelles technologies au service de l'enseignement et de la formation (août 1997-mars 1998).

IX.5.2. Représentation

2012-2016

- Représentante de la Faculté de Philosophie et Lettres lors de la Journée des Lycéens.
Présentation de l'ancien français (2012-2015), présentation des langues romanes (2016).

2012

- Représentante de la Faculté de Philosophie et Lettres lors de la SIMA et de la MIFP.

2011

- Représentante de la Faculté de Philosophie et Lettres lors de la SIMA et de la MIFP.

2010

- Représentante de la Faculté de Philosophie et Lettres lors de la JPO, de la SIMA et de la MIFP.

2009-2010

- Membre du comité de pilotage du site Internet de la Faculté de Philosophie et Lettres.

2009

- Représentante de la Faculté de Philosophie et Lettres lors de la JPO, de la SIMA et de la MIFP.
- Représentante de la Faculté de Philosophie et Lettres auprès des établissements secondaires.

2008

- Représentante de la Faculté de Philosophie et Lettres lors de la JPO, de la SIMA et de la MIFP.

2007

- Représentante de la Faculté de Philosophie et Lettres lors de la Journée portes ouvertes.
- Représentante de la Faculté de Philosophie et Lettres auprès des établissements secondaires.

1995

- Associée à Bernadette Wilmet (Faculté des sciences) pour la représentation de l'Université Libre de Bruxelles au Forum international pour le traitement avancé du français (Bruxelles / octobre 1995).

1993

- Associée à Bernadette Wilmet et Éric Uyttébrouck (Faculté des sciences) pour la représentation de l'Université Libre de Bruxelles au Forum international des Industries de la langue (Bruxelles 10-11 mai 1993).
- Représentante de la section de philologie romane au Salon de l'étudiant (février 1993).

1992

- Représentante de la section de philologie romane au Salon de l'étudiant (mars 1992).

IX.5.3. Organisation de programmes de mobilité internationale

2012

- Initiatrice du programme d'échanges Erasmus avec l'Université de Bologne.

2011

- Initiatrice du programme d'échanges Erasmus avec l'Université de Lisbonne.

2010

- Initiatrice du programme d'échanges Erasmus avec l'Université de La Réunion.
- Initiatrice du programme d'échanges Erasmus avec l'Université de Reykjavik.
- Initiatrice du programme d'échanges Erasmus avec l'Université de Luxembourg.

2009

- Initiatrice du programme d'échanges Erasmus avec l'Université de Veliko Turnovo.
- Initiatrice du programme d'échanges Erasmus (enseignants) avec l'Université de Valencia.

- Initiatrice du programme d'échanges Erasmus avec l'Université avec l'Université de Nouvelle-Calédonie.

2007

- Participation au projet de collaboration entre l'Université Libre de Bruxelles et l'Université Chine du Sud (Canton).
- Participation au projet de collaboration entre l'Université Libre de Bruxelles et l'Université Fudan (Shanghai).
- Initiatrice du programme d'échanges Erasmus avec l'Université de Maynooth (Irlande).

2006

- Initiatrice du programme d'échanges de type Erasmus avec les Universités de Georgetown (U.S.A.) et de Sofia (Bulgarie).

2005

- Initiatrice du programme d'échanges Erasmus avec l'Université de Calabre (Italie).

2002

- Initiatrice du programme d'échanges Erasmus avec les Universités de La Laguna (Teneriffe, Canaries), de Cluj (Roumanie), de Valencia (Espagne), Roma (Italie).

1993

- Participante du projet de collaboration entre l'Université Libre de Bruxelles et les Universités de Lille III (France), de Skopje (Macédonie).

IX.6. Autres

--

X. AUTRES INFORMATIONS UTILES

X.1. Typographie

X.1.1. Réalisations en cours

- *ROMA, la revue qui fait aimer les langue romanes.*
Revue intégralement rédigée par les étudiants de BA3 en Langues et littérature françaises et romanes à l'Université Libre de Bruxelles dans le cadre du cours de *Linguistique romane*.
En soutien technique à l'initiative de l'équipe pédagogique, réalisation de la version imprimable et de la version en ligne de la revue :
<http://romanet.ulb.be/index.php/revue>

X.1.2. Réalisations finalisées

2017-2018

- Réalisation de la version prête à cliquer des 9 volumes des Actes du XIV^e Congrès mondial de la Fédération Internationale des Professeurs de français.
Paris, Storylab, 2018.
Volume 1 : *Le français pour les jeunes, le français par les jeunes*
344 pages.
<https://fipf.iggybook.com/fr/le-francais-pour-les-jeunes-le-francais-par-les-jeunes/>
Volume 2 : *L'enseignement du français entre tradition et innovation*
390 pages.
<https://fipf.iggybook.com/fr/lenseignement-du-francais-entre-tradition-et-innovation/>
Volume 3 : *Le français langue des sciences et langue de scolarisation*
248 pages.
<https://fipf.iggybook.com/fr/le-francais-langue-des-sciences-et-langue-de-scolarisation/>
Volume 4 : *Le français à l'ère du numérique*
330 pages.
<https://fipf.iggybook.com/fr/le-francais-a-lere-du-numerique/>

Volume 5 : *Le français pour et par la diversité et l'éducation plurilingue et interculturelle*

472 pages.

<https://fipf.iggybook.com/fr/le-francais-pour-et-par-la-diversite-et-leducation-plurilingue-et-interculturelle/>

Volume 6 : *Le français pour et par le plaisir, l'esthétique et l'épanouissement personnel*

472 pages.

<https://fipf.iggybook.com/fr/le-francais-pour-et-par-le-plaisir-lesthetique-et-lepanouissement-personnel/>

Volume 7 : *Le français pour et par le lien social : cohésion et convivialité*

132 pages.

<https://fipf.iggybook.com/fr/le-francais-pour-et-par-le-social-cohesion-et-convivialite/>

Volume 8 : *Le français pour et par une classe active et ouverte*

260 pages.

<https://fipf.iggybook.com/fr/le-francais-pour-et-par-une-classe-active-et-ouverte/>

Volume 9 : *Le français pour et par un enseignant performant*

370 pages.

<https://fipf.iggybook.com/fr/le-francais-pour-et-par-un-enseignant-performant/>

2017

- Réalisation de la version prête à cliquer des manuels scolaires de la série « Anna et Ada » destinés au cours d'initiation et au cours préparatoire de l'enseignement fondamental du Sénégal

Rédacteurs : Assane Diagne, Aboubacry Ly, Mandione Mbengue, Ablaye Niang, Dethioukh Samba, Aliou Ngone Seck, Ablaye Wade

Anna et Ada apprennent les mathématiques – CI.

170 pages.

Nairobi/Dakar, Longhorn Publishers – IPAM, ISBN 978 9966 31 584 7

Anna et Ada apprennent les mathématiques – CP.

142 pages.

Nairobi/Dakar, Longhorn Publishers – IPAM, ISBN 978 9966 31 585 4

Anna et Ada apprennent le français – CI.

136 pages.

Nairobi/Dakar, Longhorn Publishers – IPAM, ISBN 978 9966 31 586 1

Anna et Ada apprennent le français – CP.

146 pages.

Nairobi/Dakar, Longhorn Publishers – IPAM, ISBN 978 9966 31 587 8

Guide d'utilisation des manuels « Anna et Ada apprennent les mathématiques » (CI-CP).

174 pages.

Nairobi/Dakar, Longhorn Publishers – IPAM, ISBN 978 9966 31 588 5

Guide d'utilisation des manuels « Anna et Ada apprennent le français » (CI-CP).

165 pages.

Nairobi/Dakar, Longhorn Publishers – IPAM, ISBN 978 9966 31 589 2

2016

- Réalisation de la version prête à cliquer des livrets de formation des maitres conçus dans le cadre du projet IFADEM au Sénégal

Bien maîtriser les outils de la langue pour mieux enseigner en français.

204 pages.

<https://www.ifadem.org/fr/ressources-educatives/2016/11/09/livret-1-bien-maitriser-les-outils-de-la-langue-pour-mieux>

Développer la compréhension et la production orales en français chez l'élève.

124 pages.

<https://www.ifadem.org/fr/ressources-educatives/2016/11/09/livret-6-developper-la-comprehension-et-la-production-orales-en-1>

Développer la communication écrite en français chez l'élève.

118 pages.

<https://www.ifadem.org/fr/ressources-educatives/2016/11/09/livret-4-developper-la-communication-ecrite-en-francais-chez-leleve>

Bien utiliser le français et le matériel didactique pour mieux enseigner les mathématiques.

112 pages (volume 1) + 120 pages (volumes 2)

<https://www.ifadem.org/fr/ressources-educatives/2016/11/09/livret-51-bien-utiliser-le-francais-et-le-materiel-didactique-pour>

<https://www.ifadem.org/fr/ressources-educatives/2016/11/09/livret-52-bien-utiliser-le-francais-et-le-materiel-didactique-pour>

Conduire correctement une démarche scientifique pour une initiation scientifique et technologique réussie.

68 pages.

<https://www.ifadem.org/fr/ressources-educatives/2016/11/09/livret-3-conduire-correctement-une-demarche-scientifique-pour-une>

Éduquer au développement durable pour installer des comportements responsables

76 pages.

<https://www.ifadem.org/fr/ressources-educatives/2016/11/09/livret-2-eduquer-au-developpement-durable-pour-installer-des>

2009

- Réalisation de la version prête à cliquer des 2 volumes des actes du colloque *Les discours universitaires*.
Paris, L'Harmattan.
326 pages + 337 pages.

2002

- Réalisation de la version prête à cliquer de l'Annuaire de la *Recherche de la section Langues et littératures romanes* de l'Université Libre de Bruxelles.
Bruxelles, P.U.B.
48 pages.

2000

- Réalisation de la version prête à cliquer des 9 volumes des *Actes du Congrès de linguistique et de philologie romanes* organisé à l'Université Libre de Bruxelles en juillet 1998.
Niemeyer, Tübingen.
3892 pages

1998

- Réalisation de la version prête à cliquer de l'*Annuaire de la Recherche* de la section Langues et littératures romanes de l'Université Libre de Bruxelles.
52 pages.
- Réalisation de la version prête à cliquer de la documentation scientifique (résumés des communications) diffusée auprès des participants au *Congrès de linguistique et de philologie romanes* organisé à l'Université Libre de Bruxelles en juillet 1998.
Bruxelles, P.U.B.
457 pages.

X.2. Infographie

2020

- Conception de l'environnement graphique (« tuiles » et « trombinoscopes ») des cours de l'Université Virtuelle *Histoire de la langue française et de la grammaire historique* et *Théories et pratiques poétiques du Moyen Âge*.
- Création du logo de la revue ROMA.
<http://romanet.ulb.be/index.php/revue>

2019

- Création de l'identité graphique de l'Université Abdou Moumouni (logos imprimables, logos intégrés au graphisme du site Internet).
<http://uam.ulb.be> (URL provisoire, site en attente d'une migration)
- Création des logos et de la ligne graphique des sites *Histolf*, *Artes bene moriendi* et du blog *Boussole*.
<http://histolf.ulb.be/>
<http://moriendi.ulb.be/>
<http://boussole.ulb.be/>
- Création des logos et de la ligne graphique du projet Roma·Net.
<http://romanet.ulb.be/>
- Conception des 46 cartes géolinguistiques et historiques du site internet « Histolf » – en mode vectoriel.
<http://histolf.ulb.be/index.php/histoire-langue-francaise>

2018

- Conception des 46 cartes géolinguistiques et historiques du cours *Histoire de la langue française et grammaire historique du français* – en mode vectoriel.
- Conception des 1515 illustrations des manuels de géométrie réalisés par Assane Diagne (publié à compte d'auteur).

2017

- Conception des 1438 éléments infographiques des manuels *Anna et Ada apprennent les mathématiques / Anna et Ada apprennent le français* (Longhorn Publishers – IPAM, Nairobi – Dakar) – en mode vectoriel.
- Conception des éléments infographiques du MOOC d'IFADEM *Enseigner le français, enseigner en français*.

2009

- Réalisation des 57 cartes géolinguistiques et historiques du cours *Histoire de la langue française et de la francophonie* – en mode image.

XI. LISTE DES PUBLICATIONS

XI.1. Monographies ou parties de monographies

XI.1.1. Monographies

XI.1.1.1. Ouvrages au titre de seule auteure

2022

- *Le mot juste pour organiser ses idées et bien les formuler : 1200 connecteurs logiques.*
Louvain-la-Neuve, De Boeck Supérieur (« Entre guillemets »).
Édition augmentée de 350 exercices en ligne
144 pages.

2018

- *Quiz de grammaire française.*
Louvain-la-Neuve, De Boeck Supérieur (« Entre guillemets »).
224 pages.

2017

- *Le mot juste pour organiser ses idées.*
Louvain-la-Neuve, De Boeck Supérieur (« Entre guillemets »).
128 pages.

2015

- *Phonétique historique et histoire de la langue.*
Bruxelles-Paris, De Boeck (« Noto »).
316 pages.

2009

- *Mange ! L'impératif français, du mythe à la réalité.*
Bruxelles, Éditions de l'Université Libre de Bruxelles.
147 pages.
- *Introduction à la phonétique historique du français.*
Bruxelles-Paris, De Boeck (« Champs linguistiques / Manuels »).
256 pages.

2006

- *300 QCM de grammaire française.*
3^e édition revue et corrigée.
Bruxelles, Duculot (« Entre guillemets »).
224 pages.
- *Accorder le participe passé : les règles illustrées par l'exemple.*
2^e édition revue et corrigée.
Bruxelles, Duculot (« Entre guillemets »).
192 pages.

2002

- *300 QCM de grammaire française.*
Louvain-la-Neuve, Duculot, « Entre guillemets ».
224 pages.

1998

- *Le mémoire sur ordinateur. Les nouvelles technologies au service du travail de fin d'études.*
Bruxelles, De Boeck, « Méthodes en sciences humaines ».
166 pages.
- *L'infinitif dit de narration.*
Louvain-la-Neuve, Duculot.
237 pages.

1996

- *Accorder le participe passé : les règles illustrées par l'exemple.*
Louvain-la-Neuve, Duculot (« Entre guillemets »).
192 pages.

1992

- *Le « petit mot » DE. Étude de sémantique historique.*
Genève, Droz.
235 pages.

XI.1.1.2. Ouvrages en collaboration

2015

- *Le routier de la mer jusques au fleuve de Jourdain.*
Édition critique de l'édition imprimée en 1502 par Jacques le Forestier.
32 folios.

Bernard de Maisonneuve, *Pierre Garcie dit Ferrande*, « *Le Routier de la Mer* », Saint-Gilles-Croix-de-VI^e, CRHIP, p. 372-385.

- *Le routtier et jugement des cours et marees d'Anthoine de Conflans.*

Édition critique du manuscrit BNF, f. fr. 1748.

65 folios.

Bernard de Maisonneuve, *Pierre Garcie dit Ferrande*, « *Le Routier de la Mer* », Saint-Gilles-Croix-de-VI^e, CRHIP, p. 358-371.

- *Le grant routtier et pillotage de la mer de Pierre Garcie.*

Édition critique de la version imprimée en 1520 par Enguilbert de Marnef, avec glossaire et index des toponymes.

Bernard de Maisonneuve, *Pierre Garcie dit Ferrande*, « *Le Routier de la Mer* », Saint-Gilles-Croix-de-VI^e, CRHIP, p. 386-437.

2012

- *Livret Mémento.*

En collaboration avec Sophie Babault (Lille), Louise Bélair (Trois-Rivières), Margaret Bento (Paris), Jean-Marc Defays (Liège), Lionel-Edouard Martin (Martinique), Valérie Spaëth (Paris).

Livret d'appui à la formation des maitres édité par l'AUF-OIF dans le cadre du projet IFADEM.

100 pages.

<https://www.ifadem.org/fr/ressources-educatives/2013/01/17/memento>

2006

- *Mettre de l'ordre dans ses idées.*

2^e édition revue et corrigée.

En collaboration avec Anne-Elizabeth Dalcq, Éric Uyttebrouck & Dan Van Raemdonck.

Bruxelles, Duculot (« Entre guillemets »).

107 pages.

1999

- *Mettre de l'ordre dans ses idées.*

En collaboration avec Anne-Elizabeth Dalcq, Éric Uyttebrouck & Dan Van Raemdonck.

Bruxelles, Duculot (« Entre guillemets »).

107 pages.

- *Lire, comprendre & écrire le français scientifique.*

En collaboration avec Anne-Elizabeth Dalcq, Éric Uyttebrouck, Dan Van Raemdonck & Bernadette Wilmet.

Bruxelles, De Boeck (« Méthodes en sciences »).

503 pages.

XI.1.2. Direction d'ouvrages

XI.1.2.1. Ouvrages au titre de seule directrice

2013

- *Livret d'accompagnement du nouveau programme national de l'enseignement primaire en RDC.*
 Rédacteurs : Thérèse Mampuya, Marcel Kalombo Muzamba.
 Livret de formation des maitres édité par l'AUF-OIF dans le cadre du projet IFADEM.
<https://www.ifadem.org/fr/ressources-educatives/2014/02/03/livret-4-le-nouveau-programme-national-de-lenseignement-primaire>
- *Tenir compte des variations linguistiques et culturelles : repérer les erreurs phonétiques et grammaticales et y remédier (zones swahiliphone, lingalaphone, lubaphone et kongophone).*
 Rédacteurs : Anne-Marie Nkombe, Georges Mulumbwa Mutambwa, Dismas Nkiko Munya Rugero, Danny Tungisa, Jacque Ngadi, Egide Imalu, Josée Kisongo, Cécile Mundi, Marcel Kalombo Muzamba, Jacques Mulume Oderhwa Mandevu, Rombaut Ngoyi, Odette Kinana, Simon Madzo Ambwa, Joseph Matondo, Ernest Ntombi, Sylvain Nyembwa Nzevu.
 Livret de formation des maitres édité par l'AUF-OIF dans le cadre du projet IFADEM.
<https://www.ifadem.org/fr/ressources-educatives/2014/01/31/livret-1-tenir-compte-des-variations-linguistiques-et-culturelles>
- *Enseigner le français pour les mathématiques et par les mathématiques.*
 Rédacteurs : Josée Kisongo, Cécile Mundi, Rombaut Ngoyi.
 Livret de formation des maitres édité par l'AUF-OIF dans le cadre du projet IFADEM.
<https://www.ifadem.org/fr/ressources-educatives/2013/03/21/livret-5-enseigner-le-francais-pour-les-mathematiques-et-par-les>
- *Enseigner l'éveil scientifique en français.*
 Rédacteurs : Marcel Kalombo Muzamba, Jacques Mulume Oderhwa Mandevu.
 Livret de formation des maitres édité par l'AUF-OIF dans le cadre du projet IFADEM.
<https://www.ifadem.org/fr/ressources-educatives/2013/06/13/livret-6-enseigner-leveil-scientifique-en-francais>

2012

- *Tenir compte des variations linguistiques et culturelles : repérer les erreurs phonétiques et grammaticales et y remédier (zone swahiliphone).*

Rédacteurs : Anne-Marie Nkombe, Georges Mulumbwa Mutambwa, Dismas Nkiko Munya Rugero, Danny Tungisa, Jacquie Ngadi, Egide Imalu, Josée Kisongo, Cécile Mundi, Marcel Kalombo Muzamba, Jacques Mulumbe Oderhwa Mandevu, Rombaut Ngoyi.

Livret de formation des maitres édité par l'AUF-OIF dans le cadre du projet IFADEM.

<https://www.ifadem.org/fr/ressources-educatives/2013/01/09/livret-1-tenir-compte-des-variations-linguistiques-et-culturelles>

XI.1.2.2. Ouvrages co-dirigés

2016

- *Appui psychosocial*

En co-direction avec Bintou Sylla (Université de Bamako).

Rédacteurs : Kourakoro Bagayogo, Tiemoko Dembele, Habib Kouyaté, Alou N'daw, Salif Sogoba, Sidi Bekaye Sokona, Ismaïla B. Touré, Bilane Touré, Ibrahima A. Traoré, Kindié Yalcouyé.

Livret de formation des maitres édité par l'AUF-OIF dans le cadre du projet IFADEM.

<https://www.ifadem.org/fr/ressources-educatives/2017/02/01/livret-1-appui-psychosocial>

- *Enseigner à lire et à écrire le français.*

En co-direction avec Bintou Sylla (Université de Bamako).

Rédacteurs : Salif Sogoba, Bilane Touré, Ibrahima A. Traoré, Kendié Yalcouyé.

Livret de formation des maitres édité par l'AUF-OIF dans le cadre du projet IFADEM.

<https://www.ifadem.org/fr/ressources-educatives/2017/02/02/livret-2-enseigner-a-lire-et-a-ecrire-le-francais>

- *Enseigner les mathématiques en français.*

En co-direction avec Bintou Sylla (Université de Bamako).

Rédacteurs : Alou N'daw, Sidi Bekaye Sokona, Ismaïl B. Touré, Mohamed Agoumour Touré.

Livret de formation des maitres édité par l'AUF-OIF dans le cadre du projet IFADEM.

<https://www.ifadem.org/fr/ressources-educatives/2017/02/02/livret-3-enseigner-les-mathematiques-en-francais>

- *Évaluation des apprentissages scolaires.*
En co-direction avec Bintou Sylla (Université de Bamako).
Rédacteurs : Kourakoro Bagayogo, Tiemoko Dembele, Habib Kouyaté.
Livret de formation des maitres édité par l'AUF-OIF dans le cadre du projet IFADEM.
<https://www.ifadem.org/fr/ressources-educatives/2017/02/08/livret-4-evaluation-des-apprentissages-scolaires>

2015

- *Bien maîtriser les outils de la langue pour mieux enseigner en français.*
En co-direction avec Moussa Daff (Université Cheikh Anta Diop, Dakar).
Rédacteurs : Ablaye Dia, Mor Anta Kandji, Ibrahima Camara, Moussa Fall, El Mamadou Diop, Cheikhna Lam, Assane Diagne, Alioune Kane Seck, Djibril Ndiaye, Arfang Seck, Khady Mbodj, Cheikh Fall, Léna Sène.
Livret de formation des maitres édité par l'AUF-OIF dans le cadre du projet IFADEM.
<https://www.ifadem.org/fr/ressources-educatives/2016/11/09/livret-1-bien-maitriser-les-outils-de-la-langue-pour-mieux>
- *Développer la compréhension et la production orales en français chez l'élève.*
En co-direction avec Moussa Daff (Université Cheikh Anta Diop, Dakar).
Rédacteurs : Ablaye Dia, Mor Anta Kandji, Ibrahima Camara.
Livret de formation des maitres édité par l'AUF-OIF dans le cadre du projet IFADEM.
<https://www.ifadem.org/fr/ressources-educatives/2016/11/09/livret-6-developper-la-comprehension-et-la-production-orales-en-1>
- *Développer la communication écrite en français chez l'élève.*
En co-direction avec Moussa Daff (Université Cheikh Anta Diop, Dakar).
Rédacteurs : Moussa Fall, El Mamadou Diop, Cheikhna Lam.
Livret de formation des maitres édité par l'AUF-OIF dans le cadre du projet IFADEM.
<https://www.ifadem.org/fr/ressources-educatives/2016/11/09/livret-4-developper-la-communication-ecrite-en-francais-chez-leleve>
- *Bien utiliser le français et le matériel didactique pour mieux enseigner les mathématiques.*
En co-direction avec Moussa Daff (Université Cheikh Anta Diop, Dakar).
Rédacteurs : Assane Diagne, Alioune Kane Seck.
Livret de formation des maitres édité par l'AUF-OIF dans le cadre du projet IFADEM.
<https://www.ifadem.org/fr/ressources-educatives/2016/11/09/livret-51-bien-utiliser-le-francais-et-le-materiel-didactique-pour>

- *Conduire correctement une démarche scientifique pour une initiation scientifique et technologique réussies.*

En co-direction avec Moussa Daff (Université Cheikh Anta Diop, Dakar).

Rédacteurs : Djibril Ndiaye, Arfang Seck.

Livret de formation des maitres édité par l'AUF-OIF dans le cadre du projet IFADEM.

<https://www.ifadem.org/fr/ressources-educatives/2016/11/09/livret-3-conduire-correctement-une-demarche-scientifique-pour-une>

- *Éduquer au développement durable pour installer des comportements responsables.*

En co-direction avec Moussa Daff (Université Cheikh Anta Diop, Dakar).

Rédacteurs : Khady Mbodj, Cheikh Fall, Léna Sène.

Livret de formation des maitres édité par l'AUF-OIF dans le cadre du projet IFADEM.

<https://www.ifadem.org/fr/ressources-educatives/2016/11/09/livret-2-eduquer-au-developpement-durable-pour-installer-des>

2012

- *Développer les compétences de compréhension et de production orales.*

En co-direction avec avec Jean-Marc Defays (ULg).

Rédacteurs : Anne-Marie Nkombe, Georges Mulumbwa Mutambwa, Dismas Nkiko Munya Rugero, Danny Tungisa, Jacque Ngadi, Egide Imalu, Josée Kisongo, Cécile Mundi, Marcel Kalombo Muzamba, Jacques Mulumbe Oderhwa Mandevu, Rombaut Ngoyi.

Livret de formation des maitres édité par l'AUF-OIF dans le cadre du projet IFADEM.

<https://www.ifadem.org/fr/ressources-educatives/2013/01/09/livret-2-developper-les-competences-de-comprehension-et-production>

1998

- *La ligne claire : de la linguistique à la grammaire* offert à Marc Wilmet à l'occasion de son 60^e anniversaire.

Co-direction avec Michel Pierrard, Dan Van Raemdonck & Laurence Rosier.

Louvain-la-Neuve, Duculot.

398 pages.

XI.1.3. Parties d'ouvrages

XI.1.3.1. Parties d'ouvrages collectifs

2014

- « De la difficulté d'éditer un texte en vers français du XIV^e siècle : le cas de *Renart le contrefait* ».

Craig Baker, Mattia Cavagna, Annick Englebert et Silvère Menegaldo (éd.), *Le miroir de Renart : pour une redécouverte de « Renart le contrefait »*. Turnhout, Brepols (UCL, Institut d'études médiévales, « Textes, Études, Congrès »), p. 187-217.
- « Vingt ans après ».

Jonas Bena Makamina, Edouard Jason et Willy Kangulumba Munzenza (éd.), *Mélanges offerts au professeur Frère Gérard Mukoko Ntete Nkatu*. Paris, L'Harmattan, p. 271-280.

2009

- « L'Ouverture de cuisine : levons un coin du voile sur le livre et le cuisinier ».

Pierre Leclercq (éd.), *Catalogue de la Joyeuse Entrée du prince-évêque Robert de Berghes*. Bruxelles, Timperman.

2007

- « Fortune et infortune des moyens d'expression de l'injonction de l'ancien français ».

Juhani Härmä, Elina Suomela-Härmä & Olli Välikangas (éd.), *L'art de la philologie. Mélanges en l'honneur de Leena Löfstedt*. Helsinki, Société Néophilologique (« Mémoires de la Société Néophilologique de Helsinki », LXX), p. 69-78.

2003

- « À la François Villon ».

La grammaire en roue libre. Variations cyclo-linguistiques offertes à Marc Wilmet.
Plaquette éditée et diffusée par le Service de Linguistique française de l'U.L.B., p. 79-81.

1998

- « Bal(l)ade sur le temps jadis »
Michel Pierrard, Dan Van Raemdonck, Annick Englebert & Laurence Rosier (éd.), *La ligne claire : de la linguistique à la grammaire. Mélanges offerts à Marc Wilmet à l'occasion de son 60^e anniversaire.*
Louvain-la-Neuve, Duculot, p. 371-382.
- « Caligramme »
La grammaire en roue libre. Variations cyclo-linguistiques offertes à Marc Wilmet.
Plaquette éditée et diffusée par le Service de Linguistique française de l'U.L.B., 1 de couverture.

1995

- « Un avatar de l'ordre des mots : l'accord du participe passé employé avec avoir ».
Hélène Huot (dir.), *De la grammaire scientifique à la grammaire scolaire : l'ordre des mots en français.*
Paris, Publications de l'Université de Paris VII.

XI.1.3.2. Index

2007

- « Index thématique ».
Marc Wilmet, *Grammaire rénovée du français.*
Bruxelles, De Boeck.
24 pages (p. 299-323)

2003

- « Index raisonné des mots et des notions ».
Marc Wilmet, *Grammaire critique du français.*
3^e édition revue et augmentée.
Bruxelles, Duculot.
68 pages (p. 677-743).

1998

- « Index raisonné des mots et des notions ».
Marc Wilmet, *Grammaire critique du français.*
2^e édition revue et augmentée.
Bruxelles, Duculot / Paris, Hachette.
64 pages (p. 626-690).

1997

- « Index raisonné des mots et des notions ».
Marc Wilmet, *Grammaire critique du français*.
Louvain-la-Neuve, Duculot / Paris, Hachette.
41 pages (p. 615-656).

XI.1.4. Traductions

2008

- *Le Régime du corps de Maistre Aldebrandin de Sienne*.
Traduction d'un « regimen sanitatis » du Moyen Âge.
Première mise en ligne :
http://www.diachronie.be/textes_gastronomie/1296-aldebrandin/index.html
Depuis 2020, en ligne sur :
<http://histolf.ulb.be/index.php/textes-gh/252-1296-le-regime-dou-corps-aldebrandin-de-sienne-texte-et-traduction>

2007

- *Le Platine en françoys*.
Traduction d'un « regimen sanitatis » de la fin du Moyen Âge.
http://www.diachronie.be/textes_gastronomie/1505-platine/index.html
Site fermé définitivement en 2021

2005

- *Le Fait de cuisine de Maistre Chiquart*.
Traduction d'un texte gastronomique du Moyen Âge.
Première mise en ligne :
http://www.diachronie.be/textes_gastronomie/1420-chiquart/index.html
Depuis 2020, en ligne sur :
<http://histolf.ulb.be/index.php/textes-gh/257-1420-du-fait-de-cuisine-chiquart-texte-et-traduction>

2004

- *Le Vivendier de Kessel*.
Traduction d'un texte gastronomique du Moyen Âge.
Première mise en ligne :
http://www.diachronie.be/textes_gastronomie/1425-kessel/index.html
Depuis 2020, en ligne sur :
<http://histolf.ulb.be/index.php/textes-gh/258-1425-vivendier-de-kessel-texte-et-traduction>

- 61
- *Le Viandier Taillevent (manuscrit de la Bibliothèque Vaticane).*
Traduction d'un texte gastronomique du Moyen Âge.
Première mise en ligne :
http://www.diachronie.be/textes_gastronomie/1450-vaticane/index.html
Depuis 2020, en ligne sur :
<http://histolf.ulb.be/index.php/textes-gh/260-1450-viandier-taillevent-ms-vaticane-texte-et-traduction>

 - *Le Viandier Taillevent (manuscrit de la Bibliothèque Mazarine de Paris).*
Traduction d'un texte gastronomique du Moyen Âge.
Première mise en ligne :
http://www.diachronie.be/textes_gastronomie/1450-mazarine/1450-mazarine.html
Depuis 2020, en ligne sur :
<http://histolf.ulb.be/index.php/textes-gh/259-1450-viandier-taillevent-ms-mazarine-texte-et-traduction>

 - *Le Viandier Taillevent (manuscrit de la Bibliothèque Nationale de Paris).*
Traduction d'un texte gastronomique du Moyen Âge.
Première mise en ligne :
http://www.diachronie.be/textes_gastronomie/1380-nationale/1380-nationale.html
Depuis 2020, en ligne sur :
<http://histolf.ulb.be/index.php/textes-gh/255-1380-viandier-taillevent-ms-bnf-texte-et-traduction>

 - *Le Manuscrit de Sion.*
Traduction d'un texte gastronomique du Moyen Âge.
Première mise en ligne :
http://www.diachronie.be/textes_gastronomie/1325-sion/traduction.html
Depuis 2020, en ligne sur :
<http://histolf.ulb.be/index.php/textes-gh/251-1275-viandier-de-sion-texte-et-traduction>

 - *Les enseingnemenz qui enseingnent a appareiller...*
Texte, lexique et traduction d'un texte gastronomique du Moyen Âge.
Première mise en ligne :
http://www.diachronie.be/textes_gastronomie/1300-enseingnemenz/index.html
Depuis 2020, en ligne sur :
<http://histolf.ulb.be/index.php/textes-gh/254-1300-les-enseingnemenz-texte-et-traduction>

1999

■ *Placides et Timeo.*

Texte, lexique et traduction d'un texte scientifique du Moyen Âge.

Mise en ligne :

Université Virtuelle de l'Université Libre de Bruxelles (archivé au format html)

XI.2. Articles

XI.2.1. Articles dans des revues

XI.2.1.1. Avec comité de lecture

2021

■ « Se préparer à mourir au Moyen Âge : présentation de quelques *Arts de bien mourir* en français »

En collaboration avec Juliette Panis.

DICE (Diversité et identité culturelle en Europe), 18/2 (novembre 2021), p. 135-148.

2021

■ *L'intégration de l'enseignement bilingue consécutif dans les systèmes éducatifs : les enseignants africains entre transfert de savoirs et transfert de compétences**DICE (Diversité et identité culturelle en Europe)*, 18/1 (mai 2021)

2017

■ « La grammaire française enseignée en République démocratique du Congo ».

En collaboration avec Jonas Makamina Bena.

Information grammaticale, 155, octobre 2017, p. 43-48.

2013

■ « Charles Bally et Ferdinand Brunot »

Synergies Espagne, n° 6 (2013), « Charles Bally : Moteur de Recherches en Sciences du Langage », p. 123-133.

2010

■ « Ponctuation et coordination dans l'Opuscule de Nostradamus ».

En collaboration avec Laure Deviaene et Guillaume François.

Revue Romane, 44/2, p. 333-358.

2008

- « Transmission et mise en scène d'un savoir-faire dans le *Fait de cuisiner* de Maître Chiquart ». *Le Moyen Âge*, 2008/1, CXIV, p. 93-110.

2005

- « Mode verbal et expression de la conjecture ». *Travaux de linguistique*, 51, p. 7-36.

2000

- « Étude fonctionnelle d'un *que* dit "pléonastique" ». *L'information grammaticale*, 86 (juin 2000), p. 25-30.

1996

- « L'article partitif : l'évolution des conditions d'emploi ». *Langue française*, 109 (février 1996), p. 9-28.

1993

- « Ponctuation et compréhension de texte ». En collaboration avec Éric Uyttendaele. *Travaux de linguistique* 26 (1993), p. 109-125.
- « Matériaux pour l'étude de l'alternance *de / d'entre* ». *Revue Romane* (Copenhague) 28 / 2 (1993), p. 287-300.
- « Le statut grammatical du mot *de* ». *Journal of French Language Studies* 3 (1993), p. 127-144.
- « Marcel Pagnol entre deux batailles de l'orthographe ». *Revue générale* 1993 (2), p. 71-78.
- « Une définition inductive de la phrase ». En collaboration avec Éric Uyttendaele. *Enjeux* 28 (mars 1993), p. 108-128.

1991

- « Texte littéraire et modèle linguistique : À propos de l'analyse du *Colloque des chiens* de Cervantès par Maurice Molho ». *Verba* (Universidade de Santiago de Compostela) 1991, p. 439-448.
- « Un emploi partitif de *de* chez Chrétien de Troyes ». *Romania* 112 (1991), p. 45-64.

1985

- « L'opposition *ne / ne ... pas* en ancien français ».

Revue de Linguistique Romane 1985, vol. 195-196, tome 49, p. 365-378.

1984

- « Esquisse d'une histoire de la négation en français ». *Travaux de Linguistique* (Gand), 1984, vol. 11, p. 7-25.

XI.2.1.2. Sans comité de lecture

1999

- « L'ordinateur et la grammairienne ». *EPI (Enseignement Public et Informatique)*, n° 94 (juin 1999), 99-110 & n° 95 (septembre 1999).

1994

- « L'accord du participe passé : un module pour HyperProf ». *EPI (Enseignement Public et Informatique)*, 74 (1994), p. 93-104.

1985

- « De la langue au discours : l'exemple de *non mais* ». *Revue Belge de Philologie et d'Histoire* 1985, tome 34 (Langues et Littératures Modernes), p. 564-581.

XI.2.2. Comptes-rendus

2014

- « Patrice Uhl, *Rêveries, fatrasies, fatras entés : poèmes « nonsensiques » des XII^e et XIV^e siècles* ». *Revue Belge de Philologie et d'Histoire*, 2014/92, fasc. 2.
- « Fabrice Marsac et Jean-Christophe Pellat, *Le Participe passé entre accords et désaccords* ». *Journal of French language studies*, 2014/24, fasc. 2, 310-311.

2012

- « Nicolas Mazziotta, *Ponctuation et syntaxe dans la langue française médiévale. Étude d'un corpus de chartes originales écrites à Liège entre 1236 et 1291* ». dans *Medioevo Romanzo*, 2012/XXXVI, fasc. 2, 447-449.

1993

- « Hélène Huot, *La grammaire française entre comparatisme et structuralisme (1870-1960)* ». *Travaux de linguistique* 26 (1993), p. 127-131.

1992

- « Hélène Huot, *Dans la jungle des manuels scolaire* ». *Enjeux*

1988

- « Ans de Kok, *La place du pronom personnel régime conjoint en français : une étude diachronique* ». *Zeitschrift für Romanische Philologie*, 1988, Band 104, 3 / 4, p. 375-377.

XI.2.3. Lettres à l'éditeur

--

XI.3. Colloques ou conférences

XI.3.1. Direction et co-direction d'actes de colloque

2018

- Actes du XIV^e Congrès mondial de la Fédération Internationale des Professeurs de français
Co-éditrice avec Cynthia Eid et Geneviève Géron.
Paris, Storylab, 9 volumes.
Volume 1 : *Le français pour les jeunes, le français par les jeunes*
344 pages.
<https://fipf.iggybook.com/fr/le-francais-pour-les-jeunes-le-francais-par-les-jeunes/>
Volume 2 : *L'enseignement du français entre tradition et innovation*
390 pages.
<https://fipf.iggybook.com/fr/lenseignement-du-francais-entre-tradition-et-innovation/>
Volume 3 : *Le français langue des sciences et langue de scolarisation*
248 pages.
<https://fipf.iggybook.com/fr/le-francais-langue-des-sciences-et-langue-de-scolarisation/>
Volume 4 : *Le français à l'ère du numérique*
330 pages.

<https://fipf.iggybook.com/fr/le-francais-a-lere-du-numerique/>

Volume 5 : *Le français pour et par la diversité et l'éducation plurilingue et interculturelle*

472 pages.

<https://fipf.iggybook.com/fr/le-francais-pour-et-par-la-diversite-et-leducation-plurilingue-et-interculturelle/>

Volume 6 : *Le français pour et par le plaisir, l'esthétique et l'épanouissement personnel*

472 pages.

<https://fipf.iggybook.com/fr/le-francais-pour-et-par-le-plaisir-lesthe-tique-et-lepanouissement-personnel/>

Volume 7 : *Le français pour et par le lien social : cohésion et convivialité*

132 pages.

<https://fipf.iggybook.com/fr/le-francais-pour-et-par-le-social-cohesion-et-convivialite/>

Volume 8 : *Le français pour et par une classe active et ouverte*

260 pages.

<https://fipf.iggybook.com/fr/le-francais-pour-et-par-une-classe-active-et-ouverte/>

Volume 9 : *Le français pour et par un enseignant performant*

370 pages.

<https://fipf.iggybook.com/fr/le-francais-pour-et-par-un-enseignant-performant/>

2014

- *Le miroir de Renart : pour une redécouverte de « Renart le contrefait ».*
Co-éditrice avec Craig Baker, Mattia Cavagna et Silvère Menegaldo.
Turnhout, Brepols (UCL, Institut d'études médiévales, « Textes, Études, Congrès »).
xxi + 241 pages.

2009

- *Les discours universitaires.*
Co-éditrice avec Jean-Marc Defays, Marie-Christine Pollet, Laurence Rosier & Francine Thyron.
Paris, L'Harmattan, 2 volumes.
326 pages + 337 pages

2000

Actes du Congrès de linguistique et de philologie romanes organisé à l'Université Libre de Bruxelles en juillet 1998.
Co-éditrice avec Michel Pierrard, Dan Van Raemdonck & Laurence Rosier

Niemeyer, Tübingen. 9 volumes.
3892 pages

1993

- Éditrice des actes du colloque « Grammaires et manuels »
n° 28 de la Revue *Enjeux*, mars 1993

XI.3.2. Contributions publiées dans des actes

À paraître

- « Une lecture (a)culturelle de la terminologie ? »
En collaboration avec Alice Toma
À paraître dans les Actes du XX^e colloque international de Târgoviște *Latinitate, romanitate, românită* (24-26 septembre 2021).
- « Eustache Deschamps face à l'épidémie »
Présentation au XX^e colloque international de Târgoviște *Latinitate, romanitate, românită* (24-26 septembre 2021).
À paraître dans la revue *DICE* (Diversité et identité culturelle en Europe).
- « Terminologie, langue et culture – l'apprentissage culturel des termes »
En collaboration avec Cristina-Alice Toma.
À paraître dans les actes des XVI *Giornata Scientifica Realiter* (en ligne, 1^{er}-2 octobre 2020).
- « Robin, figure de l'homme libre au Moyen Âge ».
À paraître dans les actes du Colloque international *La justice distributive : Panăit Istrati et le mythe du brigand d'honneur*, Bruxelles, 10-11 décembre 2020.
- « De l'assimilation linguistique au métissage culturel : bilan d'une rencontre ».
En collaboration avec Mor Anta Kandji.
À paraître dans les actes du Colloque international *Lecture et relecture de la latinité*, Bruxelles, 7-9 novembre 2019.
- « Quels outils pour un enseignement bilingue en Afrique ? »
À paraître dans les actes du Colloque international *Lecture et relecture de la latinité*, Bruxelles, 7-9 novembre 2019.
- « MultiGram et Roma·Net : deux plateformes multilingues pour enseigner et apprendre les langues ».
En collaboration avec Sabina Gola.

À paraître dans les actes du Colloque international *Enseigner et apprendre des langues à l'ombre de lingua franca*, Brno (Tchéquie), 15-16 mai 2019.

2021

- « Se préparer à mourir au Moyen Âge : présentation de quelques *Arts de bien mourir* en français »
En collaboration avec Juliette Panis.
Présentation au XX^e colloque international de Târgoviște *Latinitate, romanitate, românită* (24-26 septembre 2021).
Paru dans la revue *DICE* (Diversité et identité culturelle en Europe), 18/2 (novembre 2021), p. 135-148.

2020

- « MultiGram, un outil innovant pour un apprentissage inventif des langues ».
En collaboration avec Sabina Gola et Alice Toma.
Paru dans les actes des 5^{es} Assises européennes du plurilinguisme : « Le plurilinguisme dans le développement durable » (23-24 mai, Bucarest), *Philologica Jassyensia.2* (2020), p. 341-352.

2012

- « Les interactions entre langue parlée et langue écrite dans les tandems linguistiques ».
En collaboration avec Noémie Cytryn, Alice Ventura, Sabina Gola.
« L'oral et l'écrit en didactique des langues romanes », *Latinus*, 2013, n° 4, p. 135-144

2000

- « *Si, car, que, et, or...* signes de ponctuation de l'ancien français ».
Michel Pierrard, Dan Van Raemdonck, Annick Englebert & Laurence Rosier (éd.), *Actes du XXII^e Congrès de Linguistique et de Philologie Romanes*, volume 2, Tübingen, Niemeyer, p. 175-184.

1999

- « La norme démystifiée ».
Français 2000, n° 165-6 (nov. 1999), p. 12-19.

1998

- « D'une grammaire bien pensante à une grammaire bien pensée ».
Pour l'enseignement de la grammaire.
Lille, Centre de documentation pédagogique du Nord-Pas-de-Calais, p. 153-166.

1993

- « Ce que les enseignants attendent des manuels de grammaire du français langue maternelle ».

Texte réactualisé de la communication faite lors du colloque « Grammaires et manuels »

Actes du colloque « Grammaires et manuels »

Enjeux 28 (mars 1993), p. 61-76.

Prépublication dans *Preprints in toegepaste taalkunde* (Vrije Universiteit Brussel), 1992, p. 39-52.

XI.3.3. Communications non publiées

- *Roma·Net : du latin au roumain à travers les langues romanes.*
En collaboration avec Sabina Gola et Alice Toma.
Colloque international *Latinate – Romanitate – Românitățe*, Târgoviște (Roumanie), 23-27 mai 2019.

2016

- *Compétences interculturelles et coopération au développement : ce que l'Afrique peut nous apprendre.*
En collaboration avec Mor Anta Kandji (Ministère de l'Éducation Nationale, Sénégal).
Communication présentée lors du colloque international *Les compétences interculturelles : un défi majeur pour l'Europe* (Bruxelles, 12-14 décembre 2016)

2015

- *Les CLOM francophones : Comprendre IFADEM.*
En collaboration avec Jean-François Maynier (AUF), Danièle Houpert (Ac. de Versailles), Christian Depover (UMons).
Communication présentée lors de l'atelier international d'experts *Plan d'action de l'O.I.F. sur les Ressources Éducatives Libres* (Tunis, 18-20 novembre 2015).
- *IFADEM, la démarche de conception des livrets papier et le développement des compétences de formateurs dans la conception des outils d'autoformation.*
En collaboration avec Sophie Babault (Lille III) et Danièle Houpert (Ac. de Versailles).
Communication présentée lors du Séminaire international *La conception des outils d'auto-formation dans IFADEM : nouveaux outils, nouvelles compétences* (Dakar, 28-29 septembre 2015).

2012

- *Les tandems linguistiques : toute une histoire.*

En collaboration avec Noémie Cytryn, Alice Ventura, Sabina Gola.
Communication présentée lors de la journée d'étude *L'apprentissage des langues dans l'enseignement supérieur : oser le tandem* (Bruxelles, ULB-VUB, 20 avril 2012)

- *Les tandems linguistiques : Une intégration possible dans le milieu scolaire ?*
Communication présentée lors du colloque *Enseignement des langues étrangères* (Bruxelles, FAPEO, 12 mai 2012).

2002

- *Pagnol, lecteur de Brunot ?*
Communication présentée lors de la *Journée de Philologie* du 16 mars 2002 à Bruxelles – F.U.S.L.

1993

- *La formation linguistique des enseignants de français langue maternelle et langue étrangère dans les universités belges.*
Contribution au colloque « Une formation linguistique pour les enseignants de français ? » janvier 1993 à l'Université Libre de Bruxelles.

1991

- *Ce que les enseignants attendent des manuels de grammaire du français langue maternelle.*
Communication faite lors du Colloque *Grammaires et manuels* du 30 janvier 1991 (à Bruxelles).

1987

- *La diachronie au service de la synchronie. Un exemple : ce fripon de valet.*
Communication présentée lors du 8^e *Congrès International de Linguistique Historique* (Lille, septembre 1987).

1986

- *Le statut de l'article partitif en ancien français.*
Communication présentée lors du *Colloque international sur l'ancien français, l'ancien provençal et l'ancien ligurien* (Nice, septembre 1986).

1984

- *Ne / ne ... pas : une opposition significative en ancien français ?*
Communication présentée lors de la *Journée de Philologie* du 12 mai 1984 à l'U.C.L. – Louvain-la-Neuve.
- *DE : l'histoire d'un mot dans les dictionnaires ou le reflet d'une tradition grammaticale.*

Communication présentée lors de la *Journée de Linguistique* organisée par le C.B.L. le 8 décembre 1984 à l'Université Libre de Bruxelles.

1983

- *Existe-t-il une correspondance entre le génitif latin et le mot français DE ?*
Communication faite dans le cadre de la *Journée de Linguistique* organisée par le C.B.L. à l'U.LB. le 10 décembre 1983.
- *De la puissance à l'effet : le cas de non mais.*
Communication écrite diffusée lors du *Colloque international de Psychomécanique du langage* (Cerisy-la-Salle, 6-8 juin 1983).

XI.3.4. Posters de conférence

--

XI.3.5. Abstracts de conférence

--

XI.4. Travaux de recherche

XI.4.1. Rapports de recherche

XI.4.1.1. Rapports de recherche intégraux

2012

- Rapport annuel d'activités du Centre de Recherche « PHILIXTE : Études littéraires, philologiques et textuelles)
23 pages.

2011

- Rapport annuel d'activités du Centre de Recherche « PHILIXTE : Études littéraires, philologiques et textuelles)
32 pages.
- Rapport en vue de l'évaluation du Centre de Recherche « PHILIXTE : Études littéraires, philologiques et textuelles)
19 pages.

2010

- Rapport annuel d'activités du Centre de Recherche « PHILIXTE : Études littéraires, philologiques et textuelles)

41 pages.

1991

- *La notion de phrase – Son évaluation dans quelques manuels de grammaire (enseignement secondaire – français langue maternelle) – Son usage par des étudiants de première candidature (V.U.B., Université Libre de Bruxelles, U.C.L., I.S.T.I)*
Enquête effectuée dans le cadre des travaux du groupe de contact F.N.R.S. « Linguistique et enseignement du français – Franse taalkunde en taalonderwijs ».
Co-rédaction avec É. Uyttebrouck.
110 pages.

1988

- Rapport d'activités du groupe CLEF (« Contribution de la linguistique à l'enseignement du français »).
- Enquête sur les manuels de grammaire française en usage dans les établissements d'enseignement secondaire.
Enquête effectuée dans le cadre des travaux du groupe de contact F.N.R.S. « Linguistique et enseignement du français – Franse taalkunde en taalonderwijs »
Co-rédaction avec Lucile Clément, Anne-Élisabeth Dalcq, Cécile Thilly, Michel Trousson, Éric Uyttebrouck & Dan Van Raemdonck.
83 pages.

1987

- *Les modalités d'enseignement de la grammaire française dans le réseau secondaire francophone*
Recherches réalisées à la demande du service « Langue française » de la Communauté française de Belgique – Diffusion assurée par le même service.

XI.4.1.2. Partie de rapports de recherche

--

XI.4.2. Travaux de séminaire de recherche - working paper

--

XI.4.3. Thèse de doctorat

1988

- *Analyse sémantique et fonctionnelle du « petit mot » de. Étude synchronique et diachronique.*
4 volumes, 777 pages.
Version publiée :
Le « petit mot » DE. Étude de sémantique historique
Genève, Droz, 1992.
235 pages

XI.4.4. Thèse d'agrégation

1993

- *L'éternel infinitif de narration français.*
3 volumes, 635 pages.
Version publiée :
L'infinitif dit de narration
Louvain-la-Neuve, Duculot, 1998.
237 pages.

XI.5. Brevets

--

XI.6. Activités de vulgarisation

XI.6.1. Articles de presse ou de vulgarisation

2021

- « Le regime dou corps – Le régime du corps – O regime do corpo (1296) »
En collaboration avec Aléxia Teles Duchowny (Universidade Federal de Minas Gerais).
T de Tradução – Jornal LETRAS, 62 (2021).

2016

- « Le Portugal vu de la Belgique ». *Le Portugal d'après l'Europe : un presque dictionnaire* Sous la direction de José Eduardo Franco et João Relvão Caetano (Université de Lisbonne). 5 pages.

2012

- « L'apprentissage des langues en tandems ». *Triologue*, n°66 (avril–mai–juin 2012), p. 14-16.

1996

- « Le français d'hier, d'aujourd'hui et de demain ». *Espaces de libertés*, 245 (novembre 96), p. 6-7

XI.6.2. Émissions

--

XI.6.3. Dossiers pédagogiques pour l'enseignement secondaire

2020

- *Par les temps qui courent, con i tempi che corrono, en tiempos como estos, nos tempos que correm, în curgereea timpului... : L'expression du temps qui passe dans les langues et cultures romanes.*
Dossier pédagogique en support pour l'atelier thématique « Urgence » dans le cadre de l'« Après-midi inédit ».
En collaboration avec Sabina Gola et Alice Toma pour la coordination.
46 pages.

2019

- *De l'émotion à la passion : Exprimer ses sentiments à travers les langues romanes.*
Dossier pédagogique en support pour l'atelier thématique « Émotions » dans le cadre de l'« Après-midi inédit ».
En collaboration avec Sabina Gola et Alice Toma pour la coordination.
38 pages.

2018

- *Je n'aime pas les épinards – Non mi piacciono gli spinaci – No me gustan las espinacas – Eu não gosto de espinafres – Nu-mi place spanacul – Spinacchia non amo : La diversité dans les langues romanes.*

Dossier pédagogique en support pour l'atelier thématique « Diversité » dans le cadre de l'« Après-midi inédit ».

En collaboration avec Sabina Gola et Alice Toma pour la coordination.

38 pages.

2017

- *Le latin, maître ou libérateur des langues romanes ? La libre circulation des mots: Atelier des langues romanes : français, italien, portugais, espagnol, roumain et latin.*

Dossier pédagogique en support pour l'atelier thématique « Liberté » dans le cadre de l'« Après-midi inédit ».

En collaboration avec Sabina Gola et Alice Toma pour la coordination.

38 pages.

2016

- *La querelle entre les sons et les lettres: Atelier des langues romanes : français, italien, portugais, espagnol, roumain.*

Dossier pédagogique en support pour l'atelier thématique « Conflit » dans le cadre de l'« Après-midi inédit ».

En collaboration avec Sabina Gola et Alice Toma pour la coordination.

40 pages.

XI.6.4. Jeux éducatifs

2019

- *Les langues étrangères, même les animaux les parlent*

Jeu de dominos multilingues visant à sensibiliser des enfants de 6-8 ans à l'apprentissage des langues étrangères, dans le cadre des activités de l'Université des enfants.

En collaboration avec Sabina Gola, Alice Toma, Tinne Debout et Maria Kistereva.

XI.7. Autres

XI.7.1. Sites web

XI.7.1.1. Sites évolutifs

2020 →

- Créatrice du site « Histolf » voué à l'histoire de la langue française.
2767 pages créées à ce jour (en cours de développement).
<http://histolf.ulb.be/>
- Créatrice du site « Artes bene moriendi : In Memoriam Pierre Ruelle » tiré du projet mené en collaboration avec Craig Baker et Alain Dierkens.
29 pages créées à ce jour.
<http://moriendi.ulb.be/>
- Créatrice du blog « Boussole » tiré du guide pratique destiné aux étudiants pour la rédaction de leurs travaux scientifiques.
209 pages créées à ce jour.
<http://boussole.ulb.be/>

2019 →

- Conceptrice et créatrice du site « Roma·net ».
284 pages créées à ce jour.
<http://romanet.ulb.be/>

2010 →

- Créatrice du site Internet du projet de recherche collectif *La chanson d'Aspremont* (FNRS - FRFC ; convention 19256).
<http://www.chansondaspremont.eu> (intranet sécurisé)

2008 →

- Créatrice du site Internet de l'école doctorale thématique de rattachement « Didactique du français, des langues, des littératures et des cultures ».
<http://www.didactique.frs-fnrs.be>

2007 →

- Créatrice et gestionnaire du site Internet de l'école doctorale thématique « Langues et lettres » du FNRS, devenue « Langues, lettres et traductologie » en 2016.
<http://www.langues-et-lettres.frs-fnrs.be>

XI.7.1.2. Sites finalisés

2015-2019

- Conceptrice du projet de site Internet de l'Université Abdou Moumouni de Niamey dans le cadre du projet d'appui institutionnel de l'ARES.
1200 pages créées.
Site hébergé provisoirement sur le serveur de l'Université Libre de Bruxelles (en attente d'un hébergement définitif sur le serveur de l'Université Abdou Moumouni).
<http://uam.ulb.be/>

2015-2017

- Créatrice et gestionnaire du site Internet de l'association « Escalittéraire ».
<http://www.escalitteraire.be/>
- Créatrice et gestionnaire du site Internet du module « L'Europe et ses institutions, langues et cultures » (ULB).
<http://europe.ulb.be/>
- Gestionnaire du site Internet des *Tandems linguistiques*.
<http://tandems.ulb.ac.be/>

2014-2015

- Créatrice et gestionnaire du site Internet *Critique génétique* (groupe de contact près le FNRS).
<http://www.critiquegenetique.com/>

2011-2020

- Créatrice du site Internet du projet éditorial : *Artes bene moriendi – In memoriam Pierre Ruelle*.
État des lieux en ligne de 2011 à 2020 sur :
<http://moriendi.ulb.be/>
Développement d'un site propre dès 2020 sur :
<http://www.moriendi.ulb.be>

2011-2013

- Créatrice et gestionnaire du site Internet des *Tandems linguistiques*.
<http://tandems.ulb.ac.be/>

2009-2020

- Créatrice du site Internet « Diachronie ».
Base de données pour l'étude de l'histoire de la langue française.
<http://www.diachronie.be>
Site migré en 2020 vers <http://histolf.ulb.be> et fermé définitivement en 2021

2011-2012

- Créatrice du site Internet des Étudiants internationaux de la Faculté de Philosophie et Lettres.
<http://in-philu.ulb.ac.be/>

2010-2012

- Créatrice du bulletin d'information « Philixte » bulletin d'information du centre de recherche « PHILIXTE : Études littéraires, philologies et textuelles » l'ULB.

2006-2014

- Créatrice et gestionnaire du site Internet de la filière « Langues et littératures françaises et romanes ».

1998-2004

- Créatrice et gestionnaire du site Internet du Service de Linguistique française de l'Université Libre de Bruxelles.

XI.7.1.3. Sites événementiels

2016

- Créatrice du site Internet du Colloque *New Stage Idioms : South African Drama, Theatre and Performance in the Twenty-first Century* (organisé en mai 2017 à l'ULB par Marc Maufort).
<http://sadrama.ulb.be>

2010

- Créatrice du site Internet du Colloque *Speculum Vulpis* (mai 2011 à l'ULB).
http://www.ulb.ac.be/philu/dll/colloques/speculum_vulpis/index.html
- Créatrice du site du colloque « Tools of the Sacred » organisé en 2010 par Franca Bellarsi.
http://www.ulb.ac.be/philu/dll/colloques/tools_of_sacred/index.html

- Créatrice et gestionnaire du site Internet du colloque « Anciennes frontières et nouveaux centres » organisé en 2009 par le département « Langues et littératures ».

<http://www.ulb.ac.be/philodll/colloques/ailc/index.html>

2007-8

- Créatrice et gestionnaire du site Internet du colloque « Poetic Ecologies » organisé en 2008 par le département « Langues et littératures ».

http://www.ulb.ac.be/philodll/colloques/poetic_ecologies/index.html

- Créatrice et gestionnaire du site Internet du colloque « Les discours universitaires : formes, pratiques, mutations » co-organisé en 2008 par l'ULB., l'ULg et l'UCL.

http://www.ulb.ac.be/philodll/colloques/discours_universitaire/index.html

2006

- Créatrice et gestionnaire du site Internet du colloque « Signatures of the Past » organisé par le département « Langues et littératures ».

<http://www.ulb.ac.be/dll/colloques/signatures/>

2002

- Créatrice de l'annuaire Internet de la recherche de la section Langues et littératures romanes (site de l'Université Libre de Bruxelles).

<http://www.ulb.ac.be/philofaculte/AnnuRom.html>

2001

- Créatrice des pages Internet de la section Langues et littératures romanes sur le site de l'Université Libre de Bruxelles.

<http://www.ulb.ac.be/philoseCTIONS.pages/ROMANES.html>

1998

- Résumés des communications inscrites au Congrès de linguistique et de philologie romanes organisé à l'Université Libre de Bruxelles en juillet 1998.

400 pages html.

XI.7.2. Images

--

XI.7.3. Vidéos

--

XI.7.4. Base de données

2008 →

- Création d'une base de données textuelles pour l'étude de la gastronomie historique.
<http://histolf.ulb.be/index.php/gastronomie-historique>
- Création d'une base de données textuelles pour l'étude de la poétique médiévale.
<http://histolf.ulb.be/index.php/theories-et-pratiques-poetiques-au-moyen-age>
- Création d'une base de données textuelles pour l'étude de l'histoire de la langue française.
<http://histolf.ulb.be/index.php/textes-temoins-du-francais>

XI.7.5. Logiciel

--

XI.7.6. Divers

XI.7.6.1. Notices dans des dictionnaires ou des encyclopédies

2016

- *Pierre Ruelle.*
dans
Nouvelle Biographie nationale (Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique), tome 13, p. 298-299.

XI.7.6.2. Travaux à caractère philologique

XI.7.6.2.1. Éditions critiques

2020

- *Le Passe Temps de Michault Taillevent.*
Édition critique de l'incunable sans lieu ni date (ca 1450 -1500).
Outil pour les étudiants dans le cadre du cours *Théories et pratiques poétiques au Moyen Âge (domaines français et provençal)*.
En ligne sur :
<http://histolf.ulb.be/index.php/textes/348-1440-le-passe-temps-michault>

- *Œuvres complètes d'Eustache Deschamps.*
Établissement d'un texte critique.
2230 pages.
Édition entièrement revue et corrigée, en ligne sur :
<http://histolf.ulb.be/index.php/oeuvres-d-eustache-deschamps>
- *L'infortuné, L'Instructif de la seconde rethorique.*
Édition de de la version du texte insérée dans *Le Jardin de Plaisance et fleur de rethorique*, version de Lyon, 1501.
En ligne sur :
<http://histolf.ulb.be/index.php/textes/349-1480-l-instructif-de-la-seconde-rethorique>
- *Le Contrefait de Regnard.*
Édition critique du texte de la version remaniée.
1070 pages.
Édition entièrement revue et corrigée, en ligne sur :
<http://histolf.ulb.be/index.php/textes/312-1342-le-contrefait-de-regnard>

2015

- *Le routier de la mer jusques au fleuve de Jourdain.*
Édition critique de l'édition imprimée en 1502 par Jacques le Forestier.
32 folios.
Publication dans Bernard de Maisonneuve, *Pierre Garcie dit Ferrande*, « *Le Routier de la Mer* », Saint-Gilles-Croix-de-VI^e, CRHIP, p. 372-385.
Première mise en ligne sur
http://www.diachronie.be/textes_hlf/1502-routier/index.html
Depuis 2020, en ligne sur :
<http://histolf.ulb.be/index.php/textes/351-1502-le-routier-de-la-mer-jusques-au-fleuve-de-jourdain>
- *Le routtier et jugement des cours et marees d'Anthoine de Conflans.*
Édition critique du manuscrit BNF, f. fr. 1748.
65 folios.
Publication dans Bernard de Maisonneuve, *Pierre Garcie dit Ferrande*, « *Le Routier de la Mer* », Saint-Gilles-Croix-de-VI^e, CRHIP, p. 358-371.
Première mise en ligne sur
http://www.diachronie.be/textes_hlf/1490-conflans/index.html
Depuis 2020, en ligne sur :
<http://histolf.ulb.be/index.php/textes/350-1490-le-routtier-et-jugement-des-cours-et-marees-anthoine-de-conflans>

- *Le grant routtier et pillotage de la mer de Pierre Garcie.*
Édition critique de la version imprimée en 1520 par Enguilbert de Marnef, avec glossaire et index des toponymes.
Publication dans Bernard de Maisonneuve, *Pierre Garcie dit Ferrande*, « *Le Routier de la Mer* », Saint-Gilles-Croix-de-VI^e, CRHIP, p. 386-437.
Première mise en ligne sur :
http://www.diachronie.be/textes_hlf/1520-garcie/index.html
Depuis 2020, en ligne sur :
<http://histolf.ulb.be/index.php/textes/363-1520-le-grant-routtier-et-pillotage-de-la-mer-pierre-garcie>

2014 →

- *Le jardin de plaisance.*
Établissement du texte d'après les éditions imprimées de 1501 et 1525.
1100 pages.
Uniquement disponible parmi les ressources du cours de *Théories et pratiques poétiques du Moyen Âge (domaines français et provençal)*.

2014

- *Cours de sémantique historique de Pierre Ruelle.*
Établissement du texte d'après les fiches de préparation de Pierre Ruelle. Avec la collaboration de Clothilde Cantamessa et Mélanie de Montpellier (étudiantes de 3^e année).
- *Cours sur les fabliaux de Pierre Ruelle.*
Avec la collaboration de Cécile Hüge (étudiante de 3^e année).

2013

- *Le corpus français de la Chanson d'Aspremont.*
Établissement du texte critique des fragments conservés à Paris (BnF, fr. 1598 ; BnF, nouv. acq. fr. 23011) et à Erfurt (Bibl. Amploniana 4° 63).
(projet collectif ; directeur de projet : Giovanni Palumbo).
<http://www.chansondaspremont.eu/>

2011 →

- *Artes bene moriendi : In memoriam Pierre Ruelle.*
En collaboration avec Craig Baker et Alain Dierkens.
Poursuite et achèvement du projet éditorial inachevé de Pierre Ruelle (versions latines et françaises).

État des lieux en ligne de 2011 à 2020 sur :

http://www.diachronie.be/artes_moriendi/index.html

Développement d'un site propre dès 2020 sur :

<http://www.moriendi.ulb.be>

2011-2015

- *Œuvres complètes d'Eustache Deschamps.*
Établissement d'un texte critique (2230 pages) et d'un répertoire métrique des formes.
En ligne sur :
<http://www.diachronie.be/deschamps/index.html>
Site migré en 2020 vers <http://histolf.ulb.be> et fermé définitivement en 2021

2010-2011

- *Le Contrefait de Regnard.*
Réalisation d'une édition électronique du texte de la version remaniée.
1070 pages.
En ligne sur :
<http://www.diachronie.be/contrefait/index.html>

XI.7.6.2.2. Éditions pseudo-diplomatiques de textes anciens

2020

- *L'art et science de rethorique pour apprendre a faire rimes et ballades.*
Édition pseudo-diplomatique de l'édition de ca. 1500.
51 pages.
Édition entièrement revue et corrigée, en ligne sur :
<http://histolf.ulb.be/index.php/34-theories-et-pratiques-poetiques/traites-de-seconde-rhetorique/2724-1493-l-art-et-science-de-rhethorique-pour-faire-rigmes-et-ballades>
- *L'art et science de rhethorique pour faire rigmes et ballades.*
Édition pseudo-diplomatique de l'édition de 1493.
25 pages.
Édition entièrement revue et corrigée, en ligne sur :
<http://histolf.ulb.be/index.php/34-theories-et-pratiques-poetiques/traites-de-seconde-rhetorique/2724-1493-l-art-et-science-de-rhethorique-pour-faire-rigmes-et-ballades>

- *L'Art de rhetoricque pour rimer en pluseurs sortes de rime.*
Édition pseudo-diplomatique de l'édition de ca. 1490.
14 pages.
Édition entièrement revue et corrigée, en ligne sur :
<http://histolf.ulb.be/index.php/34-theories-et-pratiques-poetiques/traites-de-seconde-rhetorique/2722-1490-l-art-de-rheticque-pour-rimer-en-pluseurs-sortes-de-rime>
- Pierre Grimarest, *Traité du récitatif.*
Édition pseudo-diplomatique de l'imprimé de 1707.
237 pages.
Édition entièrement revue et corrigée, en ligne sur :
<http://histolf.ulb.be/index.php/textes/16-fragments/473-1707-traite-du-recitatif-grimarest>
- François Massialot, *Le cuisinier roïal et bourgeois.*
Édition de l'édition de 1705 : Nouvelle Edition, revue, corrigée & beaucoup augmentée, avec des Figures. A Paris, Chez Claude Prudhomme.
500 pages.
En ligne sur :
<http://histolf.ulb.be/index.php/textes/449-1705-le-cuisinier-roial-et-bourgeois-massialot>
- *Le Cuisinier françois* de La Varenne.
Édition diplomatique de l'imprimé de 1651 (1^{re} édition).
308 pages.
Édition entièrement revue et corrigée, en ligne sur :
<http://histolf.ulb.be/index.php/textes/294-1651-le-cuisinier-francois-la-varenne>
- *Le Viandier Taillevent.*
Édition pseudo-diplomatique de l'imprimé de 1518.
48 pages.
Édition entièrement revue et corrigée, en ligne sur :
<http://histolf.ulb.be/index.php/textes/291-1518-cuisinier-taillevent>
- *Le Platine en françoys.*
Édition pseudo-diplomatique de l'imprimé de Lyon, 1505.
288 pages.
Édition entièrement revue et corrigée, en ligne sur :
<http://histolf.ulb.be/index.php/textes/266-1505-platine-en-francoys>

- 85
- *Le Viandier Taillevent.*
Édition pseudo-diplomatique de l'imprimé de 1495.
49 pages.
Édition entièrement revue et corrigée, en ligne sur :
<http://histolf.ulb.be/index.php/textes/264-1495-viandier-taillevent-inc-lyon>
 - *Le Viandier Taillevent.*
Édition pseudo-diplomatique de l'imprimé de 1486.
73 pages.
Édition entièrement revue et corrigée, en ligne sur :
<http://histolf.ulb.be/index.php/textes/263-1486-viandier-taillevent-inc>
 - *Les enseignemenz qui enseignent a appareiller...*
Édition diplomatique du manuscrit de la Bibliothèque Nationale.
6 pages
Édition entièrement revue et corrigée, en ligne sur :
<http://histolf.ulb.be/index.php/textes/253-1300-les-enseingnemenz>
 - *Le manuscrit de Sion.*
Édition pseudo-diplomatique du manuscrit conservé aux archives cantonales du Valais.
Édition entièrement revue et corrigée, en ligne sur :
<http://histolf.ulb.be/index.php/textes/250-1275-viandier-de-sion>
 - *Arnaud de Villeneuve, Regimen sanitatis en francoys*
Édition pseudo-diplomatique de l'imprimé de 1514.
185 pages.
Édition entièrement revue et corrigée, en ligne sur :
<http://histolf.ulb.be/index.php/textes/352-1514-regimen-sanitatis-en-francoys-arnaud-de-villeneuve>
 - *Pierre Gringore, Les fantasies de Mere Sote.*
Édition pseudo-diplomatique de l'édition de 1516.
217 pages.
Édition entièrement revue et corrigée, en ligne sur :
<http://histolf.ulb.be/index.php/textes/357-1516-les-fantasies-de-mere-sote-pierre-gringore>
 - *Jean Bouchet, L'histoire et cronicque de Clotaire [...] et de sa tresillustre espouse madame sainte Radegonde.*
Édition pseudo-diplomatique de l'édition de 1527.
215 pages.
Édition entièrement revue et corrigée, en ligne sur :
<http://histolf.ulb.be/index.php/textes/369-1527-l-histoire-et-cronicque-de-clotaire-jean-bouchet>

- 86
- Jacques de Mailles, *La tresjoyeuse, plaisante et recreative histoire composee par le loyal serviteur, des faictz, gestes, triumphes & prouesses du bon chevalier sans paour & sans reprouche le gentil seigneur de Bayart.*
Édition pseudo-diplomatique de l'imprimé de 1527.
196 pages hors table.
Édition entièrement revue et corrigée, en ligne sur :
<http://histolf.ulb.be/index.php/textes/376-1527-le-chevalier-sans-paour-et-sans-reprouche-jacques-de-mailles>
 - *Grandes et inestimables Cronicques : du grant et enorme geant Gargantua.*
Édition pseudo-diplomatique de l'édition de 1542.
30 pages.
Édition entièrement revue et corrigée, en ligne sur :
<http://histolf.ulb.be/index.php/textes/389-1532-cronicques-du-grant-et-enorme-geant-gargantua>
 - Bonaventure des Périers, *Cymbalum Mundi.*
Édition pseudo-diplomatique de l'imprimé de 1538.
53 pages.
Édition entièrement revue et corrigée, en ligne sur :
<http://histolf.ulb.be/index.php/textes/390-1538-cymbalum-mundi-bonaventure-des-periers>
 - Jean Lemaire de Belges, *Le triumphe de treshaulte, et puissante dame verolle.*
Édition pseudo-diplomatique de l'imprimé de 1539.
78 pages.
Édition entièrement revue et corrigée, en ligne sur :
<http://histolf.ulb.be/index.php/textes/391-1539-dame-verolle-jean-lemaire-de-belges>
 - Estienne Dolet, *La manière de bien traduire.*
Édition de l'imprimé de 1540.
48 pages.
Édition entièrement revue et corrigée, en ligne sur :
<http://histolf.ulb.be/index.php/textes/395-1540-la-maniere-de-bien-traduire-estienne-dolet>
 - François Rabelais, *Histoyre du grand geant Gargantua.*
Édition pseudo-diplomatique de l'imprimé de 1542.
284 pages.
Édition entièrement revue et corrigée, en ligne sur :
<http://histolf.ulb.be/index.php/textes/396-1542-histoyre-du-grand-geant-gargantua-francois-rabelais>

- 87
- François Rabelais, *La grande et vraye pronostication nouvelle pour lan Mil. CCCC. xliiii.*
Édition pseudo-diplomatique de l'imprimé de 1543.
7 pages
Édition entièrement revue et corrigée, en ligne sur :
<http://histolf.ulb.be/index.php/textes/403-1542-pronostication-francois-rabelais>
 - *Excellent & moult utile opuscule* de Michel de Nostre Dame (dit Nostradamus)
Édition pseudo-diplomatique de l'imprimé de Lyon, 1551.
237 pages
Édition entièrement revue et corrigée, en ligne sur :
<http://histolf.ulb.be/index.php/textes/404-1555-moult-utile-opuscule-nostradamus>
 - Jacques de la Taille, *La maniere de faire des vers en francois, comme en grec & en latin.*
Édition pseudo-diplomatique de l'édition de 1573.
99 folios.
Édition entièrement revue et corrigée, en ligne sur :
<http://histolf.ulb.be/index.php/textes/410-1573-maniere-de-faire-des-vers-jacques-de-la-taille>
 - Claude Fauchet, *Recueil de l'origine de la langue et poesie françoise, ryme et romans...*
Édition pseudo-diplomatique de l'imprimé de 1581.
211 pages
Édition entièrement revue et corrigée, en ligne sur :
<http://histolf.ulb.be/index.php/textes/411-1581-origine-de-la-langue-et-poesie-francoise-claude-fauchet>
 - Du Vair, *Remonstrance aux habitans de Marseille*
Édition pseudo-diplomatique de l'imprimé de 1596.
28 pages
Édition entièrement revue et corrigée, en ligne sur :
<http://histolf.ulb.be/index.php/textes/418-1596-remonstrance-aux-habitans-de-marseille>
 - Nicolas Faret, *L'Honneste-Homme ou l'art de plaire a la court*
Édition pseudo-diplomatique de l'édition de 1630.
294 pages.
Édition entièrement revue et corrigée, en ligne sur :
<http://histolf.ulb.be/index.php/textes/419-1630-l-honneste-homme-nicolas-faret>

- François de La Varenne, *Le Cuisinier françois*.
Édition pseudo-diplomatique de l'imprimé de 1680 (11^e édition).
460 pages.
Édition entièrement revue et corrigée, en ligne sur :
<http://histolf.ulb.be/index.php/textes/427-1680-le-cuisinier-francois-la-varenne>
- *Le cuisinier gascon*.
Édition de l'imprimé de 1740.
194 pages.
Édition entièrement revue et corrigée, en ligne sur :
<http://histolf.ulb.be/index.php/textes/480-1740-le-cuisinier-gascon>

2013

- Claude Fauchet, *Recueil de l'origine de la langue et poesie françoise, ryme et romans...*
Édition pseudo-diplomatique de l'imprimé de 1581.
211 pages.
Mise en ligne sur :
http://www.diachronie.be/textes_hlf/1581-fauchet/index.html
Site migré en 2020 vers <http://histolf.ulb.be> et fermé définitivement en 2021

2009

- François de La Varenne, *Le Cuisinier françois*.
Édition pseudo-diplomatique de l'imprimé de 1680 (11^e édition).
460 pages.
Mise en ligne sur :
http://www.diachronie.be/textes_gastronomie/1680-cuisinier/index.html
Site migré en 2020 vers <http://histolf.ulb.be> et fermé définitivement en 2021
- Nicolas Faret, *L'Honneste-Homme ou l'art de plaire a la court*.
Édition pseudo-diplomatique de l'édition de 1630.
294 pages.
Mise en ligne sur :
http://www.diachronie.be/textes_hlf/1630-honneste-homme/index.html
Site migré en 2020 vers <http://histolf.ulb.be> et fermé définitivement en 2021
- *Lart et science de rethorique pour apprendre a faire rimes et ballades*.
Synoptique de l'édition de 1493 et de l'édition de ca. 1500
Mise en ligne sur :
<http://www.diachronie.be/poetiques/1493-rhethorique/index.html>
Site migré en 2020 vers <http://histolf.ulb.be> et fermé définitivement en 2021

- 89
- *Lart et science de rethorique pour apprendre a faire rimes et ballades.*
Édition pseudo-diplomatique de l'édition de ca. 1500.
51 pages.
Mise en ligne sur :
<http://www.diachronie.be/poetiques/1493-rhethorique/index.html>
Site migré en 2020 vers <http://histolf.ulb.be> et fermé définitivement en 2021
 - *Lart et science de rhethorique pour faire rigmes et ballades.*
Édition pseudo-diplomatique de l'édition de 1493.
25 pages
Mise en ligne sur :
<http://www.diachronie.be/poetiques/1493-rhethorique/index.html>
Site migré en 2020 vers <http://histolf.ulb.be> et fermé définitivement en 2021
 - *Jacques de la Taille, La maniere de faire des vers en francois, comme en grec & en latin.*
Édition pseudo-diplomatique de l'édition de 1573.
99 folios.
Mise en ligne sur :
http://www.diachronie.be/poetiques/1573-vers_en_francois/index.html
Site migré en 2020 vers <http://histolf.ulb.be> et fermé définitivement en 2021
 - *Jean Bouchet, Lhistoire et cronicque de Clotaire [...] et de sa tresillustre espouse madame sainte Radegonde.*
Édition pseudo-diplomatique de l'édition de 1527.
215 pages.
Mise en ligne sur :
http://www.diachronie.be/textes_hlf/1527-clotaire/index.html
Site migré en 2020 vers <http://histolf.ulb.be> et fermé définitivement en 2021
 - *L'Art de rhetoricque pour rimer en pluseurs sortes de rime.*
Édition pseudo-diplomatique de l'édition de ca. 1490.
14 pages.
Mise en ligne sur :
<http://www.diachronie.be/poetiques/1490-rhetorique/index.html>
Site migré en 2020 vers <http://histolf.ulb.be> et fermé définitivement en 2021
 - François Rabelais, *Gargantua*.
Édition pseudo-diplomatique de l'édition de 1542.
284 pages.
Mise en ligne sur :
http://www.diachronie.be/textes_hlf/1542-gargantua/index.html
Site migré en 2020 vers <http://histolf.ulb.be> et fermé définitivement en 2021

2008 →

- Jean Molinet, *Le Roman de la Rose [...] translate de rime en proze*.
Édition pseudo-diplomatique de l'imprimé de 1503
[en cours]
- Alexandre Dumas, *Petit dictionnaire de cuisine*.
Édition de l'imprimé de 1882
[en cours]
- *Le cuisinier impérial*.
Édition de l'imprimé de 1806.
[en cours]

2008

- Pierre Gringore, *Les fantasies de Mere Sote*.
Édition pseudo-diplomatique de l'édition de 1516.
217 pages.
Mise en ligne sur :
http://www.diachronie.be/textes_hlf/1516-fantasies/index.html
Site migré en 2020 vers <http://histolf.ulb.be> et fermé définitivement en 2021
- Pierre Grimarest, *Traité du récitatif*.
Édition pseudo-diplomatique de l'imprimé de 1707.
237 pages
Mise en ligne sur :
http://www.diachronie.be/textes_hlf/1707-grimarest/index.html
Site migré en 2020 vers <http://histolf.ulb.be> et fermé définitivement en 2021
- Du Vair, *Remonstrance aux habitans de Marseille*.
Édition pseudo-diplomatique de l'imprimé de 1596.
28 pages
Mise en ligne sur :
http://www.diachronie.be/textes_hlf/1596-remonstrance/index.html
Site migré en 2020 vers <http://histolf.ulb.be> et fermé définitivement en 2021
- Jean Lemaire de Belges, *Le triumphe de treshaulte, et puissante dame verolle*.
Édition pseudo-diplomatique de l'imprimé de 1539.
78 pages.
Mise en ligne sur :
http://www.diachronie.be/textes_hlf/1539-dame_verolle/index.html
Site migré en 2020 vers <http://histolf.ulb.be> et fermé définitivement en 2021

- 91
- Jacques de Mailles, *La tresjoyeuse, plaisante et recreative histoire composee par le loyal serviteur, des faictz, gestes, triumphes & prouesses du bon chevalier sans paour & sans reprouche le gentil seigneur de Bayart.*
Édition pseudo-diplomatique de l'imprimé de 1527.
196 pages hors table.
Mise en ligne sur :
http://www.diachronie.be/textes_hlf/1527-bayart/index.html
Site migré en 2020 vers <http://histolf.ulb.be> et fermé définitivement en 2021
 - Francois Rabelais, *Les grandes et inestimables Cronicques du grant et enorme geant Gargantua.*
Édition pseudo-diplomatique de l'imprimé de 1532.
31 pages.
Mise en ligne sur :
http://www.diachronie.be/textes_hlf/1532-gargantua/index.html
Site migré en 2020 vers <http://histolf.ulb.be> et fermé définitivement en 2021
 - François Rabelais, *La grande et vraye pronostication nouvelle pour lan Mil. CCCCC. xliiii.*
Édition pseudo-diplomatique de l'imprimé de 1543.
7 pages.
Mise en ligne sur :
http://www.diachronie.be/textes_hlf/1543-pronostication/index.html
Site migré en 2020 vers <http://histolf.ulb.be> et fermé définitivement en 2021
 - Bonaventure des Périers, *Cymbalum Mundi.*
Édition pseudo-diplomatique de l'imprimé de 1538.
53 pages.
Mise en ligne sur :
http://www.diachronie.be/textes_hlf/1538-cymbalum/index.html
Site migré en 2020 vers <http://histolf.ulb.be> et fermé définitivement en 2021
 - Philippe Sylvestre Dufour, *Traitez nouveaux & curieux du café, du thé et du chocolate : ouvrage également necessaire aux medecins & à tous ceux qui aiment leur santé.*
Édition de l'imprimé de 1685.
445 pages.
Mise en ligne sur :
http://www.diachronie.be/textes_gastronomie/1685-chocolate/index.html
Site migré en 2020 vers <http://histolf.ulb.be> et fermé définitivement en 2021

- Estienne Dolet, *La manière de bien traduire*.
Édition de l'imprimé de 1540.
48 pages.
Mise en ligne sur :
http://www.diachronie.be/textes_hlf/1540-dolet/index.html
Site migré en 2020 vers <http://histolf.ulb.be> et fermé définitivement en 2021

- *Le cuisinier gascon*.
Édition de l'imprimé de 1740.
194 pages.
Mise en ligne sur :
http://www.diachronie.be/textes_gastronomie/1740-gascon/index.html
Site migré en 2020 vers <http://histolf.ulb.be> et fermé définitivement en 2021

- Arnaud de Villeneuve, *Regimen sanitatis en francoys*.
Édition pseudo-diplomatique de l'imprimé de 1514.
185 pages.
Mise en ligne sur :
http://www.diachronie.be/textes_hlf/1514-regimen/index.html
Site migré en 2020 vers <http://histolf.ulb.be> et fermé définitivement en 2021

2007

- François Massialot, *Le nouveau cuisinier royal et bourgeois*.
Édition de l'imprimé de 1717.
Volume 1
Uniquement disponible parmi les documents du cours de Syntaxe historique de l'Université Virtuelle à l'Université Libre de Bruxelles

2006

- François Massialot, *Le cuisinier roïal et bourgeois*.
Édition de l'imprimé de 1705.
Volume 1
Uniquement disponible parmi les documents du cours de Syntaxe historique de l'Université Virtuelle à l'Université Libre de Bruxelles

- *Le Viandier Taillevent*.
Édition pseudo-diplomatique de l'imprimé de 1495.
Mise en ligne sur :
http://www.diachronie.be/textes_gastronomie/1495-taillevent/index.html
Site migré en 2020 vers <http://histolf.ulb.be> et fermé définitivement en 2021

■ *Le Viandier Taillevent.*

Édition pseudo-diplomatique de l'imprimé de 1518.

Mise en ligne sur :

http://www.diachronie.be/textes_gastronomie/1518-taillevent/index.html

Site migré en 2020 vers <http://histolf.ulb.be> et fermé définitivement en 2021

2005

■ *Le manuscrit de Sion.*

Édition pseudo-diplomatique du manuscrit conservé aux archives cantonales du Valais.

Mise en ligne sur :

http://www.diachronie.be/textes_gastronomie/1325-sion/texte.html

Site migré en 2020 vers <http://histolf.ulb.be> et fermé définitivement en 2021

2004

■ François de La Varenne, *Le Cuisinier françois.*

Édition diplomatique de l'imprimé de 1651 (1^{re} édition).

308 pages.

Mise en ligne sur :

http://www.diachronie.be/textes_gastronomie/1651-cuisinier/index.html

Site migré en 2020 vers <http://histolf.ulb.be> et fermé définitivement en 2021

■ Michel de Nostre Dame (dit Nostradamus), *Excellent & moult utile opuscule...*

Édition pseudo-diplomatique de l'imprimé de Lyon, 1551.

237 pages.

Mise en ligne sur :

http://www.diachronie.be/textes_hlf/1551-nostradamus/index.html

Site migré en 2020 vers <http://histolf.ulb.be> et fermé définitivement en 2021

■ *Le Platine en françoys.*

Édition pseudo-diplomatique de l'imprimé de Lyon, 1505.

288 pages.

Mise en ligne sur :

http://www.diachronie.be/textes_gastronomie/1505-platine/index.html

Site migré en 2020 vers <http://histolf.ulb.be> et fermé définitivement en 2021

■ *Le Viandier Taillevent.*

Édition pseudo-diplomatique de l'imprimé de 1486.

73 pages.

Mise en ligne sur :

http://www.diachronie.be/textes_gastronomie/1486-taillevent/index.html

Site migré en 2020 vers <http://histolf.ulb.be> et fermé définitivement en 2021

2003

- *Les enseignements qui enseignent à appareiller...*
Édition diplomatique du manuscrit de la Bibliothèque Nationale.
6 pages.
uniquement disponible sur demande

XI.8. Supports à l'enseignement

XI.8.1. Cours

2021-2022

- *Histoire de la langue française et grammaire historique du français.*
Fascicule de notes pour les étudiants.
Version imprimable déposée dans l'Université virtuelle.
361 pages.
- *Histoire du livre de cuisine.*
Fascicule de notes pour les étudiants.
Version imprimable déposée dans l'Université virtuelle.
352 pages.
Documents complémentaires en ligne :
<http://histolf.ulb.be/index.php/gastronomie-historique>
- *Théories et pratiques poétiques du Moyen-Âge (domaine français et provençal).*
Fascicule de notes pour les étudiants.
Version imprimable déposée dans l'Université virtuelle.
430 pages.
Version en ligne :
<http://histolf.ulb.be/index.php/cours>

2020-2021

- *Histoire de la langue française et grammaire historique du français.*
Fascicule de notes pour les étudiants.
Version imprimable déposée dans l'Université virtuelle.
359 pages.
Version en ligne :
<http://histolf.ulb.be/index.php/histoire-langue-francaise>
<http://histolf.ulb.be/index.php/grammaire-historique-du-francais>
- *Histoire du livre de cuisine.*
Fascicule de notes pour les étudiants.
Version imprimable déposée dans l'Université virtuelle.

341 pages.

Documents complémentaires en ligne :

<http://histolf.ulb.be/index.php/gastronomie-historique>

- *Théories et pratiques poétiques du Moyen-Âge (domaine français et provençal).*

Fascicule de notes pour les étudiants.

Version imprimable déposée dans l'Université virtuelle.

296 pages.

Version en ligne :

<http://histolf.ulb.be/index.php/cours>

2019-2020

- *Histoire de la langue française et grammaire historique du français – Partie Histoire de la langue française.*

Fascicule de notes pour les étudiants.

Version imprimable déposée dans l'Université virtuelle.

233 pages.

- *Histoire du livre de cuisine.*

Fascicule de notes pour les étudiants.

Version imprimable déposée dans l'Université virtuelle.

339 pages.

- *Théories et pratiques poétiques du Moyen-Âge (domaine français et provençal).*

Fascicule de notes pour les étudiants).

Version imprimable déposée dans l'Université virtuelle.

296 pages.

2019

- *Formation à la création de supports de communication visuelle.*

Fascicule lié à la formation donnée à l'Université de Niamey (Niger), du 11 au 16 février 2019.

96 pages.

2018-2019

- *Histoire de la langue française et grammaire historique du français – Partie Histoire de la langue française.*

Fascicule de notes pour les étudiants.

Version imprimable déposée dans l'Université virtuelle.

207 pages.

- *Histoire du livre de cuisine.*

Fascicule de notes pour les étudiants.

Version imprimable déposée dans l'Université virtuelle.

174 pages.

- *Théories et pratiques poétiques du Moyen-Âge (domaine français et provençal).*
Fascicule de notes pour les étudiants.
Version imprimable déposée dans l'Université virtuelle.
182 pages.

2017-2018

- *Histoire de la langue française et grammaire historique du français – Partie Histoire de la langue française.*
Fascicule de notes pour les étudiants.
Version imprimable déposée dans l'Université virtuelle.
170 pages.
- *Histoire du livre de cuisine.*
Fascicule de notes pour les étudiants.
Version imprimable déposée dans l'Université virtuelle.
145 pages.

2016-2017

- *Histoire de la langue française et grammaire historique du français.*
Partie *Histoire de la langue française* :
Fascicule de notes pour les étudiants).
Version imprimable déposée dans l'Université virtuelle.
204 pages.
Version en ligne :
<http://www.diachronie.be/hlff/index.html>
Site migré en 2020 vers <http://histolf.ulb.be> et fermé définitivement en 2021
Partie *Grammaire historique du français* :
Complément en ligne au manuel paru chez De Boeck en 2015 :
http://www.diachronie.be/cours_grammaire/tables/complete.html
Site migré en 2020 vers <http://histolf.ulb.be> et fermé définitivement en 2021
- *Théories et pratiques poétiques du Moyen-Âge (domaine français et provençal).*
Fascicule de notes pour les étudiants.
Version imprimable déposée dans l'Université virtuelle.
92 pages.
- *Histoire du livre de cuisine.*
Fascicule de notes pour les étudiants.
Version imprimable déposée dans l'Université virtuelle.
126 pages.
- *Mémento pour la présentation des travaux réalisés dans le cadre de mes cours.*
Fascicule de notes pour les étudiants.
Version imprimable déposée dans l'Université virtuelle.

22 pages.

2015-2016

- *Histoire de la langue française et grammaire historique du français.*
Partie *Histoire de la langue française* :
Fascicule de notes pour les étudiants.
Version imprimable déposée dans l'Université virtuelle.
188 pages.
Version en ligne :
<http://www.diachronie.be/hlff/index.html>
Site migré en 2020 vers <http://histolf.ulb.be> et fermé définitivement en 2021
Partie *Grammaire historique du français* :
Complément en ligne au manuel paru chez De Boeck en 2015 :
http://www.diachronie.be/cours_grammaire/tables/complete.html
Site migré en 2020 vers <http://histolf.ulb.be> et fermé définitivement en 2021
- *Théories et pratiques poétiques du Moyen-Âge (domaine français et provençal).*
Fascicule de notes pour les étudiants.
Version imprimable déposée dans l'Université virtuelle.
62 pages.
- *Histoire du livre de cuisine.*
Fascicule de notes pour les étudiants.
Version imprimable déposée dans l'Université virtuelle.
66 pages.

2014-2015

- *Histoire de la langue française et de la francophonie.*
Syllabus en ligne :
<http://www.diachronie.be/hlff/index.html>
Site migré en 2020 vers <http://histolf.ulb.be> et fermé définitivement en 2021
Mise en ligne dans l'Université virtuelle de documents d'aide à la prise de note sous la forme d'une « boîte à outils » (table des matières, tableaux, figures, glossaire, références bibliographiques)

2013-2014

- *Histoire de la langue française et de la francophonie.*
Syllabus diffusé par les P.U.B.
69 pages.
- *Diachronie du français.*
Syllabus diffusé par les P.U.B.
124 pages.
Documents complémentaires en ligne :

http://www.diachronie.be/cours_grammaire/index.html

Site migré en 2020 vers <http://histolf.ulb.be> et fermé définitivement en 2021

2012-2013

- *Histoire de la langue française et de la francophonie.*
Syllabus diffusé par les P.U.B.
36 pages.
- *Diachronie du français.*
Syllabus diffusé par les P.U.B.
116 pages.
Documents complémentaires en ligne :
http://www.diachronie.be/cours_grammaire/index.html
Site migré en 2020 vers <http://histolf.ulb.be> et fermé définitivement en 2021

2011-2012

- *Histoire de la langue française et de la francophonie.*
Syllabus diffusé par les P.U.B.
50 pages.
- *Diachronie du français.*
Syllabus diffusé par les P.U.B.
233 pages.

2010-2011

- *Histoire de la langue française et de la francophonie.*
Syllabus diffusé par les P.U.B.
191 pages.
- *Diachronie du français.*
Syllabus diffusé par les P.U.B.
227 pages.

2009-2010

- *Éditer le texte médiéval.*
Syllabus diffusé par les P.U.B.
107 pages.
- *Description diachronique du français.*
Syllabus diffusé par les P.U.B.
123 pages.
- *Initiation à la lecture de textes en ancien et en moyen français.*
Syllabus actualisé diffusé par les P.U.B.
125 pages.

- *Morphologie historique du français.*
Syllabus diffusé par les P.U.B.
102 pages.

2008-2009

- *Mise en page et mise en texte du livre médiéval.*
Syllabus actualisé diffusé par les P.U.B.
99 pages.
- *Phonétique et morphologie historiques du français.*
Syllabus actualisé diffusé par les P.U.B.
312 pages.
- *Grammaire descriptive du français II.*
Syllabus diffusé par les P.U.B.
148 pages.
- *Initiation à la lecture de textes en ancien et en moyen français.*
Syllabus actualisé diffusé par les P.U.B.
146 pages.

2007-2008

- *Mise en page et mise en texte du livre médiéval.*
Syllabus actualisé diffusé par les P.U.B.
183 pages.
- *Phonétique et morphologie historiques du français.*
Syllabus diffusé par les P.U.B.
281 pages.
- *Grammaire descriptive du français II.*
Syllabus diffusé par les P.U.B.
109 pages.
- *Lecture et commentaire de textes en ancien et en moyen français.*
Syllabus actualisé diffusé par les P.U.B.
129 pages.
- *Initiation à la lecture de textes en ancien et en moyen français.*
Syllabus actualisé diffusé par les P.U.B.
141 pages.
- *Encyclopédie (partie philologique).*
Syllabus actualisé diffusé par les P.U.B.
211 pages.
- *Syntaxe historique du français.*
Syllabus actualisé diffusé par les P.U.B.

235 pages.

2006-2007

- *Grammaire descriptive du français II.*
Syllabus diffusé par les P.U.B.
110 pages.
- *Initiation à la lecture de textes en ancien et en moyen français.*
Syllabus actualisé diffusé par les P.U.B.
154 pages.
- *Encyclopédie (partie philologique).*
Syllabus actualisé diffusé par les P.U.B.
202 pages.
- *Syntaxe historique du français.*
Syllabus actualisé diffusé par les P.U.B.
189 pages.

2005-2006

- *Initiation à la lecture de textes en ancien et en moyen français.*
Syllabus diffusé par les P.U.B.
272 pages.
- *Encyclopédie (partie philologique).*
Syllabus diffusé par les P.U.B.
161 pages.
- *Syntaxe historique du français.*
Syllabus actualisé diffusé par les P.U.B.
218 pages.

2004-2005

- *Syntaxe historique du français.*
Syllabus actualisé diffusé par les P.U.B.
109 pages.
- *Grammaire descriptive du français.*
Syllabus actualisé diffusé par les P.U.B.
51 pages.

2003-2004

- *Syntaxe historique du français.*
Syllabus actualisé diffusé par les P.U.B.
109 pages.
- *Grammaire descriptive du français.*

Syllabus diffusé par les P.U.B.
30 pages.

2002-2003

- *Syntaxe historique du français.*
Syllabus actualisé diffusé par les P.U.B.
140 pages.

2001-2002

- *Syntaxe historique du français.*
Syllabus actualisé diffusé par les P.U.B.
139 pages.

2000-2001

- *Syntaxe historique du français.*
Syllabus actualisé diffusé par les P.U.B.
358 pages.

1999-2000

- *Syntaxe historique du français.*
Syllabus actualisé diffusé par les P.U.B.
378 pages.

1998-1999

- *Syntaxe historique du français.*
Syllabus actualisé diffusé par les P.U.B.
177 pages.

1997-1998

- *Français écrit, français parlé.*
L'accord en français écrit et en français parlé.
Notes pour les étudiants.
60 pages.
- *Syntaxe historique du français.*
Syllabus diffusé par les P.U.B.
150 pages.

1996-1997

- *Syntaxe historique du français.*
Syllabus diffusé par les P.U.B.
34 pages.

1994-1995

Syntaxe historique du français.

Le changement linguistique en syntaxe. Principes de linguistique diachronique appliqués au français par le biais de la lecture du *Lais* de François Villon.

Notes pour les étudiants.

- *Syntaxe historique du français.*
L'évolution du système négatif français.
Notes pour les étudiants.

1991-1992

- *Grammaire historique.*
L'article partitif en ancien français.
Notes pour les étudiants.
75 pages.

1990-1991

- *Grammaire historique.*
L'infinitif de narration français.
Notes pour les étudiants.
145 pages.

XI.8.2. Fascicules méthodologiques et portefeuilles d'exercices

2021-2022

- *Boussole.*
Guide pratique pour les étudiants.
Version imprimable déposée dans l'Université virtuelle.
210 pages.
Version en ligne :
<http://boussole.ulb.be>
- *Guide pratique pour le cours d'« Histoire de la langue française et grammaire historique du français ».*
Fascicule de notes pour les étudiants.
Version imprimable déposée dans l'Université virtuelle.
42 pages.
- *Aide-mémoire pour les travaux écrits à réaliser dans le cadre du cours « Théories et pratiques poétiques du Moyen Âge ».*
Fascicule de notes pour les étudiants.
Version imprimable déposée dans l'Université virtuelle.
41 pages.

2020-2021

- *Boussole.*
Guide pratique pour les étudiants.
Version imprimable déposée dans l'Université virtuelle.
198 pages.
Version en ligne :
<http://boussole.ulb.be>
- *Guide pratique pour le cours d'« Histoire de la langue française et grammaire historique du français ».*
Fascicule de notes pour les étudiants.
Version imprimable déposée dans l'Université virtuelle.
40 pages.
- *Aide-mémoire pour les travaux écrits à réaliser dans le cadre du cours « Théories et pratiques poétiques du Moyen Âge ».*
Fascicule de notes pour les étudiants.
Version imprimable déposée dans l'Université virtuelle.
36 pages.
- *Histoire de la langue française et Grammaire historique du français.*
Partie *Grammaire historique du français.*
Résolution de 200 évolutions phonétiques complètes de mots latin vers leur résultat français (portefeuille d'exercices de drill pour les étudiants).
209 pages.

2019-2020

- *Boussole.*
Guide pratique pour les étudiants.
Version imprimable déposée dans l'Université virtuelle.
184 pages.
- *Aide-mémoire pour les travaux écrits à réaliser dans le cadre du cours « Histoire de la langue française et grammaire historique du français ».*
Fascicule de notes pour les étudiants.
Version imprimable déposée dans l'Université virtuelle.
40 pages.
- *Aide-mémoire pour les travaux écrits à réaliser dans le cadre du cours « Théories et pratiques poétiques du Moyen Âge ».*
Fascicule de notes pour les étudiants.
Version imprimable déposée dans l'Université virtuelle.
31 pages.

2018-2019

- *Boussole.*
Guide pratique pour les étudiants.
Version imprimable déposée dans l'Université virtuelle.
160 pages.
- *Aide-mémoire pour les travaux écrits à réaliser dans le cadre du cours « Histoire de la langue française et grammaire historique du français ».*
Fascicule de notes pour les étudiants.
Version imprimable déposée dans l'Université virtuelle.
31 pages.
- *Aide-mémoire pour les travaux écrits à réaliser dans le cadre de mes cours de maîtrise.*
Fascicule de notes pour les étudiants.
Version imprimable déposée dans l'Université virtuelle.
27 pages.
- *L'intercompréhension dans les langues romanes : « Garçon, un café et l'addition ».*
Séminaire de fin de cycle en collaboration avec Sabina Gola et Alice Toma – dossier distribué aux étudiants.
11 pages.

2016-2017

- *Mémento pour la présentation des travaux réalisés dans le cadre de mes cours.*
Fascicule de notes pour les étudiants.
Version imprimable déposée dans l'Université virtuelle.
22 pages.

2015-2016

- *Mémento pour la présentation des travaux réalisés dans le cadre de mes cours*
Fascicule de notes pour les étudiants.
Version imprimable déposée dans l'Université virtuelle.
22 pages.

2014-2015

- *Mémento pour la présentation des travaux réalisés dans le cadre de mes cours.*
Fascicule de notes pour les étudiants.
Version imprimable déposée dans l'Université virtuelle.
23 pages.

2013-2014

- *Mémento pour la présentation des travaux réalisés dans le cadre de mes cours.*
Fascicule de notes pour les étudiants.

Version imprimable déposée dans l'Université virtuelle.
21 pages.

2012-2013

- *Guide pour la présentation des travaux écrits.*
Fascicule de notes pour les étudiants
Diffusé par les P.U.B.
80 pages.

2011-2012

- *Guide pour la présentation des travaux écrits.*
Fascicule de notes pour les étudiants.
Diffusé par les P.U.B.
82 pages.

2010-2011

- *Guide pour la présentation des travaux écrits.*
Fascicule de notes pour les étudiants.
Diffusé par les P.U.B.
81 pages.

2009-2010

- *Guide pour la présentation des travaux écrits*
Fascicule de notes pour les étudiants.
Diffusé par les P.U.B.
74 pages.

2008-2009

- *Guide pour la présentation des travaux écrits.*
Fascicule de notes pour les étudiants.
Diffusé par les P.U.B.
72 pages.

2007-2008

- *Guide pour la présentation des travaux écrits.*
Syllabus réalisé en collaboration avec Paul Aron et Laurence Rosier.
Diffusé par les P.U.B.
54 pages.

2006-2007

- *Guide pour la présentation des travaux écrits.*
Syllabus diffusé par les P.U.B.

35 pages.

2001-2002

- *Exercices de grammaire française.*
Portefeuille d'exercices pour le cours de Marc Wilmet.
Syllabus actualisé diffusé par les P.U.B.
74 pages.
- *Exercices de grammaire normative.*
1200 exercices de grammaire française et leurs corrigés – enseignement complémentaire pour les étudiants réguliers ; enseignement de substitution pour les étudiants Erasmus et pour les autres étudiants non réguliers.
23 fascicules thématiques.

2000-2001

- *Exercices de grammaire français.*
Portefeuille d'exercices pour le cours de Marc Wilmet.
Syllabus actualisé diffusé par les P.U.B.
60 pages.
- *Exercices de grammaire française pour étudiants Erasmus non francophones.*
Portefeuille d'exercices pour le cours de Marc Wilmet.
Exercices (284 pages) et corrigés (216 pages).

1999-2000

- *Exercices de grammaire française pour étudiants Erasmus non francophones.*
Portefeuille d'exercices pour le cours de Marc Wilmet.
Exercices et corrigés (700 pages)
- *Exercices de grammaire normative.*
Portefeuille d'exercices pour le cours de Marc Wilmet.
Syllabus actualisé diffusé par les P.U.B.
160 pages.

1998-1999

- *Exercices de grammaire normative.*
Portefeuille d'exercices pour le cours de Marc Wilmet.
Syllabus actualisé diffusé par les P.U.B.
250 pages.

1997-1998

- *Exercices de grammaire normative.*
Portefeuille d'exercices pour le cours de Marc Wilmet.

Syllabus actualisé diffusé par les P.U.B.
130 pages.

1996-1997

- *Exercices de grammaire normative.*
Portefeuille d'exercices pour le cours de Marc Wilmet.
Syllabus diffusés par les P.U.B.
4 fascicules de 70 pages.

1995-1996

- *Méthodologie du rapport.*
Notes pour les étudiants – cours d'*Encyclopédie de la philologie romane (partie linguistique)* (Titulaire : prof. Marc Wilmet).
- *Exercices de grammaire descriptive du français*
Notes pour les étudiants – cours de *Grammaire descriptive du français* (Titulaire : prof. Marc Wilmet).

1994-1995

- *La phrase*
Notes pour les étudiants – exercices pour le cours de *Grammaire descriptive du français* (Titulaire : prof. Marc Wilmet).
- *La distribution des emplois du subjonctif et de l'indicatif.*
Notes pour les étudiants – exercices pour le cours de *Linguistique du français moderne 2* (Titulaire : prof. Marc Wilmet).
- *La détermination nominale.*
Notes pour les étudiants – exercices pour le cours de *Linguistique du français moderne 1* (Titulaire : prof. Marc Wilmet).

1993-1994

- *Informations pratiques pour l'élaboration et la composition du mémoire.*
Notes pour les étudiants – cours d'*Encyclopédie de la philologie romane (partie linguistique)* du professeur Marc Wilmet.

XI.8.3. Supports didactiques développés sous système de gestion de l'apprentissage (HyperProf, WebCT, Moodle)

2020-2021

- Création et mise en ligne d'un « jeu de rôles » dans le cadre du cours *Histoire de la langue française et grammaire historique du français* (disponible exclusivement via l'Université Virtuelle).

10 nouveaux personnages pour 10 parcours d'étudiants.
3000 nouveaux exercices de contrôle de compréhension de la matière du cours.

<http://uv.ulb.ac.be>

- Création et mise en ligne d'un « jeu de rôles » dans le cadre du cours *Théories et pratiques poétiques du Moyen Âge* (disponible exclusivement via l'Université Virtuelle).

635 nouveaux exercices de contrôle de compréhension de la matière du cours.

<http://uv.ulb.ac.be>

- Création d'un tutoriel pour les tests à réaliser dans l'Université virtuelle.

<http://uv.ulb.ac.be>

2019-2020

- Création et mise en ligne d'un « jeu de rôles » dans le cadre du cours *Histoire de la langue française et grammaire historique du français* (disponible exclusivement via l'Université Virtuelle).

12 nouveaux personnages pour 12 parcours d'étudiants.

3000 exercices de contrôle de compréhension de la matière du cours.

<http://uv.ulb.ac.be>

- Création et mise en ligne d'un « jeu de rôles » dans le cadre du cours *Théories et pratiques poétiques du Moyen Âge* (disponible exclusivement via l'Université Virtuelle).

614 exercices de contrôle de compréhension de la matière du cours.

<http://uv.ulb.ac.be>

2018-2019

- Création et mise en ligne d'un « jeu de rôles » dans le cadre du cours *Histoire de la langue française et grammaire historique du français* (disponible exclusivement via l'Université Virtuelle).

15 nouveaux personnages pour 15 parcours d'étudiants.

2500 exercices de contrôle de compréhension de la matière du cours.

<http://uv.ulb.ac.be>

- Création et mise en ligne d'un « jeu de rôles » dans le cadre du cours *Théories et pratiques poétiques du Moyen Âge* (disponible exclusivement via l'Université Virtuelle).

540 exercices de contrôle de compréhension de la matière du cours.

<http://uv.ulb.ac.be>

2017-2018

- Création et mise en ligne d'un « jeu de rôles » dans le cadre du cours *Histoire de la langue française et grammaire historique du français* (disponible exclusivement via l'Université Virtuelle).

16 personnages pour 16 parcours d'étudiants.

<http://uv.ulb.ac.be>

2015-2016

Histoire de la langue française et grammaire historique du français.

1500 exercices de contrôle de lectures assistés par ordinateur accompagnés de corrigés commentés.

<http://uv.ulb.ac.be>

2015

- *Histoire de la langue française et grammaire historique du français.*

Modules de contrôles de lectures assistés par ordinateur (ca. 1500 exercices).

<http://uv.ulb.ac.be>

2014-2015

- *Diachronie du français.*

Création et mise en ligne de 3000 exercices de drill en phonétique historique (transcription, accentuation, évolutions).

<http://uv.ulb.ac.be>

2011-2012

- *Histoire de la langue française et de la francophonie.*

Créatrice de 800 exercices assistés par ordinateur pour le cours.

<http://uv.ulb.ac.be>

2011

- Publication sous forme de site Internet des travaux réalisés par les étudiants dans le cadre du *Séminaire de fin de cycle*.

<http://uv.ulb.ac.be>

2008

- Publication sous forme de site Internet des travaux réalisés par les étudiants dans le cadre du cours *Grammaire descriptive du français II*, année universitaire 2008-2009 (Thématique : le langage des fleurs)

<http://uv.ulb.ac.be>

- Publication sous forme de site Internet des travaux réalisés par les étudiants dans le cadre du cours *Grammaire descriptive du français* », année universitaire 2007-2008 (Thématique : la ponctuation)

<http://uv.ulb.ac.be>

2007-2010

- Création d'une anthologie de textes en ancien et moyen français. 178 textes, accompagnés d'exercices grammaticaux, sémantiques et lexicaux dans le cadre des exercices attachés au cours d'*Initiation à la lecture de texte en ancien et moyen français*

<http://uv.ulb.ac.be>

- Réalisation d'un glossaire traductif ancien français – français moderne de plus de 6500 entrées pour le cours de *Syntaxe historique*.

<http://uv.ulb.ac.be>

2007

- Publication sous forme de site Internet des travaux réalisés par les étudiants dans le cadre du cours *Grammaire descriptive du français II* (Thématique : les exercices de style de Queneau revisités). (disponible sous forme d'archive html)

1999

- *Exercices de grammaire normative*
1000 exercices de grammaire française et leurs corrigés.

<http://uv.ulb.ac.be>

1998

- *Le Testament Villon*
Module de 40 leçons assistées par ordinateur (à partir du progiciel *Hyper-Prof*[®] – Université Libre de Bruxelles) pour l'apprentissage de la lecture et de la grammaire d'anciens textes français (+ 400 exercices).

- *Exercices de grammaire normative*.
600 exercices de grammaire française et leurs corrigés.
8 dossiers préparés par les étudiants.

Collaboration technique sur WebCT : Éric Uyttebrouck pour MéTié.

<http://uv.ulb.ac.be>

1997-1998

- *Le mot*
Module de leçons assistées par ordinateur (à partir du progiciel *Hyper-Prof*[®] – Université Libre de Bruxelles) pour l'évaluation de la maîtrise de

la grammaire normative (cours « Exercices de grammaire normative du français » – titulaire : M. Wilmet) – 2 leçons.

■ *Le nom*

Module de leçons assistées par ordinateur (à partir du progiciel *HyperProf*[®] – Université Libre de Bruxelles) pour l'évaluation de la maîtrise de la grammaire normative (cours « Exercices de grammaire normative du français » – titulaire : M. Wilmet) – 2 leçons.

■ *Exercices de grammaire normative*

Module de leçons assistées par ordinateur (à partir du progiciel *HyperProf*[®] – Université Libre de Bruxelles) pour l'évaluation de la maîtrise de la grammaire normative (cours « Exercices de grammaire normative du français » – titulaire : M. Wilmet) – 600 exercices.

1996-1997

■ *Prérequis en grammaire normative du français*

Test d'évaluation en grammaire normative destiné aux étudiants de première candidature en philologie romane + corrigés des exercices à partir du progiciel *HyperProf*[®] – Université Libre de Bruxelles).

■ *Finalités de l'enseignement de la grammaire*

Modules de leçons assistées par ordinateur sur l'accord du participe passé organisées en fonction des objectifs pédagogiques qui peuvent être assignés aux exercices (à partir du progiciel *HyperProf*[®] – Université Libre de Bruxelles).

12 leçons destinées à la formation d'enseignants de français

1993-1994

■ *Démonstrations HyperProf*[®]

Module de leçons pluridisciplinaire pour l'aide à la conception d'un enseignement assisté par ordinateur (à partir du progiciel *HyperProf*[®] – Université Libre de Bruxelles) : biologie, botanique, cuisine, français, méthodologie du travail écrit, latin, anglais, espagnol, secourisme...

En collaboration avec Éric Uyttebrouck & Emmanuelle Labeau.

1992-1993

■ *L'accord du participe passé*

Module de leçons de grammaire française assistées par ordinateur (à partir du progiciel *HyperProf*[®] – Université Libre de Bruxelles).

30 leçons (regroupant un ensemble de 600 exercices) destinées aux élèves et aux enseignants.

■ *Le mémoire en 20 leçons*

Module de leçons assistées par ordinateur (à partir du progiciel *Hyper-Prof*[®] – Université Libre de Bruxelles) pour l'aide à l'élaboration et à la composition du mémoire de licence

XI.8.4. Publication en ligne de ressources complémentaires pour les cours (html)

2020 →

- Publication sous forme de blog de « Boussole », guide pratique destiné aux étudiants pour la rédaction de leurs travaux scientifiques.
209 pages créées à ce jour.
<http:boussole.ulb.be/>
- Publication sous la forme du site Internet « Histolf » de l'ensemble des notes de cours (*Histoire de la langue française et grammaire historique du français, Théories et pratiques poétiques du Moyen Âge, Histoire du livre de cuisine*) et des publications personnelles s'y rapportant.
2767 pages créées à ce jour (en cours de développement)
<http:histolf.ulb.be/>

2012-2013

- Mise en ligne des notes complémentaires pour le cours *Diachronie du français*.
http://www.diachronie.be/cours_grammaire/index.html
Site migré en 2020 vers <http://histolf.ulb.be> et fermé définitivement en 2021
- Mise en ligne du guide de présentation des travaux écrits.
http://romaweb.ulb.ac.be/telemaque/travaux_ecrits/
Site fermé en 2014

2007-2020

- Mise en ligne d'un lexique historique de la gastronomie.
Travail en cours à partir des travaux réalisés par les étudiants dans le cadre du cours *Encyclopédie : partie philologique*.
<http://www.diachronie.be/lexique/index.html>
Site fermé définitivement en 2021

2007-2017

- Rutebeuf
Lecture assistée par ordinateur de l'ensemble de l'œuvre de Rutebeuf
Complément aux notes de cours.
1200 pages html.

2001

■ *Placides et Timeo*

Texte, lexique et traduction d'un texte scientifique du Moyen Âge entièrement revus et restructurés – complément aux notes du cours.

150 pages html.

1999

■ *Placides et Timeo*

Textes, lexique et traduction d'un texte scientifique du Moyen Âge.

■ Français écrit, français parlé

Notes de cours en ligne.

1997-8

■ Corrigés des « Exercices de grammaire normative ».

10 pages html.

Certifié sincère.

21/01/2022

